

# 聖徒之聲

第十三卷 第十一期  
一九七一年十一月號

# 靈感的訊息

十二使徒議會助理  
戴艾文長老



我相信謙虛與虛心之間有點分別，也許可以說，虛心就是自動的我謙虛。先知阿爾瑪似乎了解這個區別，可以從他下列的說話看出來：

「我對你們說過，由於你們被迫成爲謙卑，你們有福了；你們不可以爲那些由於神的話而真正謙抑他們自己的，他們更加有福嗎？」

「是的，凡真正謙抑自己，悔改他的罪，並持守到底的，必蒙祝福——是的，比那些由於極度貧窮而被迫謙卑的人更要有福得多。

「所以，那些沒有被迫謙卑而自己謙抑的人有福了；或者，換句話說，凡相信神的話而受洗，心地不頑強，是的，不須被誘導知道甚或被迫知道神的話才相信的人們有福了。」（阿爾瑪書32：14—16）

世界人類中，那些誠實善良的人，對傳教士帶給他們的信息，最容易起反應。他們確實靈性歸服，成爲最忠實的末世聖徒。

## 目 錄

封面內頁：靈感的訊息	
先知之音：我親愛的年輕同工們.....	1
特稿：拉曼人和教會.....	3
高貴的血統.....	5
喚醒危地馬拉人.....	10
兒童欄：兒童遊戲.....	15
一個道地的印第安人.....	16
青年欄：有問必答.....	19
聖殿專欄：你應該知道的有關聖殿的一些事.....	21
婦女會：改變生活.....	24
小品文：今晚無交通工具.....	26
廣播語：逃避責罰.....	29
傳道部之頁：台灣及香港傳道部會長來書.....	30—31
本地通訊：香港區會.....	32
台灣區會.....	封底內頁

## 聖徒之聲

第13卷第11期  
1971年11月

Voice of the Saints  
Volume 13, Number 11  
November, 1971.

Published by The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, Translation Services Department, Hong Kong Distribution Center, 691 Nathan Road, Winner Mansion, 2nd Floor, Kowloon, Hong Kong.

耶穌基督末世聖徒教會  
翻譯服務部  
香港發行中心印行  
香港九龍彌敦道六九一號  
永如大廈三樓  
電話：K936161  
聯盛印刷公司承印  
香港船街壹號  
電話：H721259

### △訂閱費△

港澳地區全年港幣六元  
東南亞地區全年美金一元  
海外地區全年美金三元  
台灣地區全年新台幣四十元  
台灣地區付款辦法：

當地郵局劃撥 16096 號  
陳勇助代收

◎

## 封面說明

林司哥頓以東特爲本期封面所攝影的許多面孔，屬於參與教會之龐大拉曼人計劃的一些青年。從第三頁開始的三篇特稿。述及教會內及世界各地的拉曼人。

斯密斐亭約瑟會長本月份信息：乃針對教會的青年人，但對於各種年齡的教友，也深具意義而實用的。

## 我親愛的年輕同工們：

### 斯密斐亭約瑟會長

我曾思想很久，考慮在這重要信息中對你們說些甚麼。我想，如果我憶述幾樁個人經驗，也許可以較妥善的表達我的意思。下列這些都是很久以前的事；可是，它們雖然發生在不同的年代和時期，但跟你們現在所面對的情況與誘惑大致相同。我希望你們能了解，這些真理在你們人生中是何等重要。

我童年時，家裏有一匹名叫珍妮的馬，她真是很聰敏的一隻動物，幾乎比得上人。我沒法子把她關在馬廄內，因為她會鬆開栓門的皮帶。我常常把皮帶繞過木柱才扣在門上，可是她用鼻子和牙齒，就把皮帶從木柱上頂脫下來，然後就跑到院子裏去。

院子裏有一個水喉頭，我們用來放水給牲畜飲的。珍妮會用牙齒扭開水龍頭，讓水一直流。爸爸就會叫我，因為我沒有把馬



關在馬廄裏。她從來不跑開，只是扭開水龍頭，在院子中走，或走過草地，或走過花園。半夜裏，我聽到水聲，就得爬起來去關水龍頭，再把珍妮關好。

父親說，似乎珍妮比我更聰明。某一天，他決定自己去拴好珍妮，免得她再跑出來。他把皮帶在木柱上繞幾圈，再繞過兩枝交叉的木棍，說：「好姑娘，看看這次你再能不能夠跑出去！」然後，父親和我走回住宅去。還沒有走到家，珍妮已經跟在我們身邊，她走過去，扭開水龍頭。

我說也許她現在比我們誰都聰明，我們根本沒法子關起她來；但這並不表示她壞，因為她根本不壞。從此父親再不打算賣掉她或拿她去交換，因為她只有一點點不好，其他都好。

珍妮拉四輪小馬車，再可靠也沒有。這一點很重要。因為母

親是有執照的接生婦，常常半夜有人來請她去山谷中某處接生。我就要爬起來，燃着燈籠，去把珍妮套在馬車上。

那時候，我才十一二歲，拉車的馬必須夠溫順，又要夠強壯。拉我和母親在任何氣候下去山谷中任何一處，有一件事我永遠不懂，為甚麼大多數嬰兒是在半夜出生，而且很多是在冬天。

我常常坐在馬車上等母親，幸好有溫順的珍妮作伴。這匹馬給我一個很好的教訓，使我從小便學習到愛她，因為她本身而喜歡她。她是一匹很好的馬，只是一點壞習慣而已。多數人也是這樣。沒有人是完全的，不過我們要努力達到完全，像我們的天父一般完全。我們應該愛別人，因為他們本身而喜歡他們。

當你想到你的父母或教師或分會區會領袖或朋友——或弟兄

姐妹時，也許應該記住這一點。我一直保有這一個教訓——當我們幫助別人克服他的一兩種壞習慣時，要看到他的好處。

後來我了解到，要人們放棄他們愛好的事情是多麼困難。我一直喜歡運動，特別喜歡跟我哥哥大衛玩手球。有一天，我離開手球場時，汗流不停，面孔通紅。一位非教友朋友浦龍默醫生站在換衣室旁邊，瞧我一眼，說：「約瑟弟兄，如果你不停止玩球，總有那麼一天，你會倒下去，就此一命嗚乎，像某某人一般。」

這對我是很難的一回事。我每天都想玩球。坐在辦公室，朝窗口一望，隔壁就是德撒律體育館，我就想過去玩；但是我保持我的決心。不久，我去見浦龍默醫生，他問，「約瑟弟兄，你還繼續玩手球嗎？」

我說，「醫生，你要我放棄，我就放棄了，之後再沒有回去過球場。」醫生似乎很高興；但我的隊友却不高興，他們對我說，「我們需要你，你拆散了我們這一隊。」

「很對不起，」我說，「但

是我決定退出。」我說不出我是多麼的喜歡打球，簡直可以為它廢寢忘食；但是，我知道那對我身體不好。從此開始，我才進一步了解到，要一個歸信者，放棄他洗禮之前多年的活動或習慣，是何等困難。

我從個人經驗中認識到，如果你想改變，真正的改變，你可以辦得到。我們的良知及經文告訴我們，你可以辦到。我們的良知及經文告訴我們，應該靠甚麼而活着；更且，我們應為着永恆福利和進步而改變甚麼習慣。

古代偉大先知之一以賽亞，已預見到我們的時代，並述及末世時代的社會狀況趨勢。目前，以賽亞的預言已應驗了。

我每逢來去教會辦公大廈，沿途看見年輕的或年長的婦女，其中許多是「錫安的女兒」，她們穿着不端正的衣服，我就會想到時代和時裝已經改變。令我回憶起，當我在鹽湖支聯會學院，即後來的末世聖徒大學讀書的時代。

那時的女孩子，是從頭到腳遮蓋住的。她們的上衣及腰，裙長及踝。某次，一羣學生往城溪山谷遠足。攀登山坡時，一個女

孩子不小心滑一下，裙子被樹枝鉤住，使她的小腿和膝部顯露在裙外。她覺得尷尬異常，立刻要退出旅行隊回家去。其他女孩子費盡唇舌，才說服她留下來，忘記先前那回事。

今日，顯露膝部似乎是很普遍的現象。我並不是說，穿短至膝蓋之上的裙子的女孩子就是不好。我只想喚起我們應有的端莊感。

端莊和禮儀的原則，在今日仍與往昔相同。教會總會領袖們所說的標準，即男女都應該服裝端正，是不論何時，他們都應該端莊優雅有風度。

我認為，「錫安女兒」的服裝不端正，實在可悲嘆的。這方面，男女都同樣。主吩咐古代以色列男女，應遮蓋他們的身體，遵從貞潔律法。

我向全教會的男女教友們呼籲，注意端莊貞潔，保持身心潔淨，生活高尚，服從主所賜予的約言和誠命。

我從過往生活瑣事中，所學習的這些真理原則上，認識到主所顯示的智慧。而且這些都有助於我們踏上完全的途徑。我們在

世上的目的，就是要遵行父的旨意，如同在天堂所作一般。並且在地上行義，消滅邪惡，從不完全的情況中升起，因之能成為聖徒及主在地上的僕人。

我從小學會愛人而不論斷別人，並且努力克服我自己的錯誤。同時我也從放棄玩球這件事上學到，敬佩別人力求打破積性的掙扎。

教會中的青年男女，穿那種不端正的服裝，表面上似乎是件小事，却恰像珍妮的壞習慣減低了她的價值一般，使他們有所損失。因為那將令他們更難遵守，要想回到在天之父面前，去行必須遵守的永恆原則。

我向你們提出我的見證：我知道上帝是活着的，我知道耶穌基督是我們的父的唯一肉身獨生子，我絕對相信先知斯密約瑟及其後繼人的使命。

我知道我們已有耶穌基督的永恆福音的真理，這件事就像我知道我是活着的一般肯定。如果我不知道，我就不會在這裏，就不會努力於這件事工；但是，我全身的每一根纖維都知道，因為上帝已啟示我。我謙卑祈求主祝福我們全體。

印第安人神學班，提供小學至中學的年輕人以宗教訓練和陶冶。

## 拉曼人和教會

「旌旗」副編輯  
盤納達拉斯

一九四七年秋末，初雪蓋沒了猶他州富田鎮的甜菜田。幾乎所有在田中工作的印第安人，都離去了，留下來仍然在冰凍土地上挖掘甜菜頭的少數人中，有一個名叫海倫的十六歲女孩。她仍然留在那兒，並不是喜歡掘甜菜頭，而是想獲得一個受教育的機會。如果她回家去，就失去這個機會。

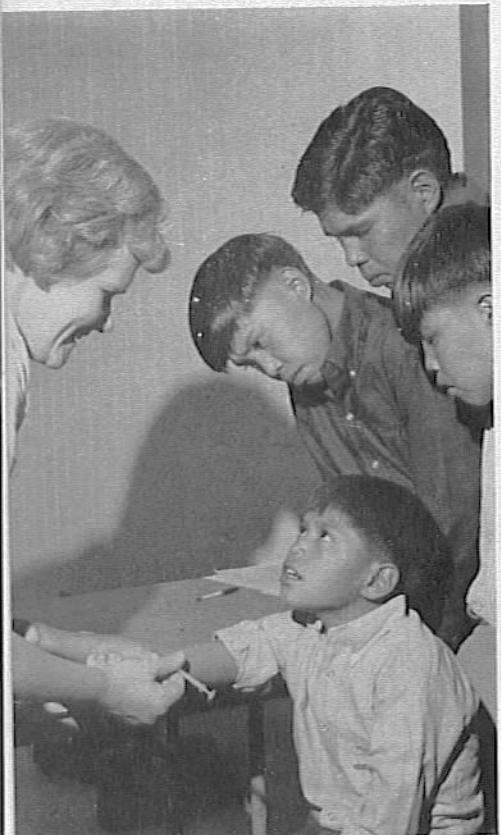
海倫請求富田鎮的一家人，允許她在他們家後面院子中搭一個帳蓬住，以便留在城中上學。這一家人，剛好出席一次支聯會教友大會，會聽到畢奚龍哥頓（1948年，教會的印第安負責人；1951年，主持西南印第安傳道部）說及印第安人的情形。

由於這兩件事的同時發生，這一家人便請問當時剛巧探訪富



許多在拉曼人中傳道的傳教士，本身也是拉曼人。

印第安學生安置計劃，包括年輕人去與養父母同住以便求學之前，須經過體格檢查。



田鎮的十二使徒議會的甘賓塞長老，結果，海倫便被收容在畢奚龍家。

第二年秋天，九個印第安少年收容在末世聖徒家庭中。這是一個非正式的開端，結果發展成爲教會的印第安學生安置計劃。去年，該項計劃影响到五千多拉曼學生的生活。也可以說，是教友們對於拉曼人及他們的已預言的命運的一種新覺悟。

耶穌基督末世聖徒教會，對於美洲的所謂印第安人及太平洋島上的土著，有獨特的神學方面和哲理方面的瞭解。這些人是雅各家族的遺裔，是李海的後代。李海是個以色列人，在公元前約六百年離開耶路撒冷來到美洲。摩門經中，這些古代人民所獲啓示的記載，是有關拉曼人的許多重大應允。

這些預言性的應允，供翻譯摩門經並在一八三〇年使之出版的斯密約瑟，在教會最早期間，就把福音帶給拉曼人。從當日至到現在，福音已向拉曼人宣講。

由於斯密約瑟早年的傳道活動，由於聖徒們定居猶他卅後，楊百翰的友誼交結，由於富田鎮的那個印第安人少女的請求，結

果發展成爲一連串的支持印第安人的廣大計劃，是關於神學方面，也及世俗方面。

今日，教會正以過去從未有過的努力，把福音帶給拉曼人，提供他們社會的和宗教的訓練，希望以此引起這偉大民族的經濟發展。

安置計劃的執行人員覺得，該計劃的最大成效之一，就是使印第安人學生對自己有更好的認識，而不是要把他們變成白人。更且，散居教會各處的這些青年人，可以於無形中破除白人對他們的偏見。

在太平洋諸島和拉丁美洲的教會學校，對當地末世聖徒們世俗生活和靈性上的貢獻，也許是住在教會中心區的教友們很難了解的。

對於教會的拉曼人計劃，可以提及的一件重要事，就是該項計劃正在拉曼人中，培養領導人才和力量。耶穌基督的福音，使男女們的潛能得到更大的發展；而這一點，在教會的拉曼教友中更顯著。

另一方面，非拉曼教友對他們的偏見及父道政治的證據，也正在消滅中。

# 高貴的 血統

十二使徒議會執行會長  
甘賓塞會長

(本文摘錄自1971年4月24日鹽湖城拉曼青年大會上的講詞。美國紅人部落議會主席麥唐納彼得先生，也是大會上的演講來賓。本文首句即指他。)

我很高興聽到麥唐納先生說他是拉曼人。我們一直知道這點，但不知道他也明白。也許為着他這麼一說，我們很多人都要說是拉曼人，這包括印第安人及印第安與各族的混合後裔。甚至我也被算入某些印第安支派，還給我一個印第安名字。我驕傲的對那些來我辦公室的人說，拉曼人是一個名叫李海的人的後代，他在基督誕生之前六百年，帶領家人離開耶路撒冷，橫渡大海洋在美洲登陸。李海和他一家人，就成為北美、南美、中美及各海島上印第安人和印第安及西班牙混種人的祖先，因為他們曾在他們的歷史中葉，乘坐自己造的船，駛向海上各島。

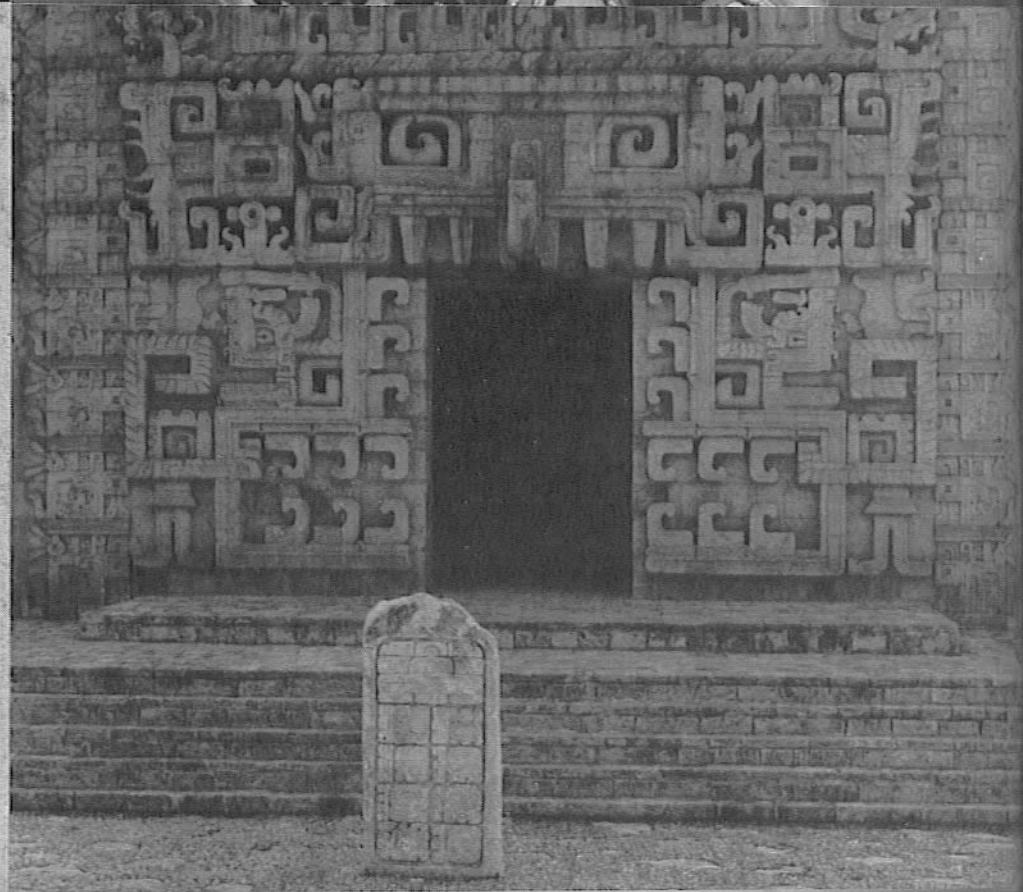
直到斯密約瑟接受啓示，摩門經出土，否則沒有人知道這股移民。從前沒有人知道，但現在這問題已完全澄清。今日，從美國的火地島到巴羅角，從夏威夷各島至紐西蘭南部，共有約六千萬拉曼人。教會極度關心所有的拉曼人，因為啓示，加上這本偉大的摩門經，是關於他們的歷史，刻在金頁片上而埋於山中的。

從先知斯密約瑟的翻譯，顯出一千年期間的歷史——從公元前六百年至公元四百年——就是這些偉大人民的歷史，他們在那一千年時已在這塊土地上。之後，在接着的一千四百年中，他們失去大部份的崇高文明。直到一四九二年，哥倫布發現新大陸，在那兒發現這些偉大人民的後代，就稱之為印第安人。

拉曼人這一名詞，包括所有印第安人及印第安混種，即波里尼西亞人，危地馬拉人，秘魯人及閃族，阿柏其族，摩哈克族，拉危佐族等印第安人，這是一大羣了不起的人民。

教會一直都對這些印第安人和所有拉曼人感興趣，關心他們。早在一八四五年，教會宣佈一項公告，其中部份如下：「不久將要求錫安的兒女，貢獻他們的一部份時間，教導山野兒女（印第安人），因為他們必須接受教育，教導他們文明社會的生活技術，以及福音的知識。應給他們衣着，糧食，教他們遵行美德和端莊等原則……習俗，服裝，音樂及其他的一切，可以使他們有修養，潔化，超昇，發揚他們乃以色列和約瑟高貴家族的子女，準備新郎的來臨。」（摘自「柏百烈的寫作」）

這就是除開人道主義觀點之外，我們之所以感興趣的原因。



大約一千五百年前，先知摩門說：「我對神的禱告是關於我弟兄們的，使他們得以再一次知道神……」（摩門語 1：8）那時候，他們已經丟棄他們的宗教生活，忘記了基督的救贖。他們必須再次回到神前，得以再次成為快樂的人民。

由於上帝及他們的祖先，我們才得樂享如此的祝福，即這些預言的應驗。許多世紀中，他們的古代先知，包括拉曼人先知，一直關心他們的兒女，為他們的拯救日夜祈禱，由於回答長期間先知們及為拉曼人記錄者的禱告，永恆的福音終於在一八二〇年復興地上。

現代先知們也一直關心他們。摩羅乃是美洲大陸上最後的一個尼腓人，因為全族人都死亡。當他把記錄埋藏在山中之前，最後寫下：「……我要稍微多寫一些話，也許在將來某一天，照着主的旨意，這些話會對我的拉曼弟兄們有價值。」（摩羅乃書 1：4）

在我們這時代，有一個啓示是關於拉曼人的，如下列：「看哪，這著作的其餘部份確實包含所有我的聖先知們，及我的門徒們在祈禱中所渴望傳給這一代人民所有那些部分的福音。」（參閱聖約和教義 10：46）也許這就是指那還未翻譯的那部份摩門經，但在將來必會完成的。我最感動的一點，就是他們所有的先知和我們的先知，都非常關心拉曼人，他們長久以來的祈禱，已上達天庭，主必將使這些一度離失的人，再回來享受他們應有的一切美好事物。

教會於百多年前組識成立時，當世界上只有很少數摩門人士時，先知們已首先關心到拉曼人。稍後，有數千教友時，我們已開始在印第安人中工作，斯密約瑟渡河去，親自教導那

些聚在一起肯聽福音的印第安酋長們。

約瑟曾獲一項啓示：「但在主偉大的日子來到以前，雅各將在荒野繁盛，拉曼人將像玫瑰那樣開花。錫安將在山上興盛，在大山上歡樂，並在我指定的地方聚集。」（參閱聖約和教義 49：24—25）

既有這一切的應允，今日我們就醒悟到，這是過去一世紀特別是近二十年來，所工作的結果。現在，教會中已有許多拉曼人領袖。例如在東加羣島，百分之二十的居民屬於教會，那兒有三個大支聯會，其中兩個完全由拉曼人領導，另一個也幾乎全是。薩摩亞島也有三個支聯會，另一個將組識在其中一小島上。這四個支聯會也全是拉曼人領袖！

墨西哥城有三個支聯會，都是墨西哥人領導——拉曼人領導。支聯會會長團，主教團，高級諮詢會，輔導組識領袖——每一個人，除了一兩個少數外——都是拉曼人。在蒙得勒、墨西哥、危地馬拉、利馬、紐西蘭及其他有錫安支聯會的地方，都有他們的勝任領袖。

這是直接地應驗了已有的預言，是一大改變。十二年前，世界上沒有一個拉曼人支聯會，沒有拉曼人主教，沒有拉曼人支聯會會長。幾年之間，這一切都出現了。基督眺望未來時代，說：「由此我們知道神的命令一定要完成的。如果人類兒女遵守神的命令，祂一定會滋養他們，加強他們，並預備道路，使他們能藉以完成他所吩咐他們去做的事情；所以，當我們逗留在荒野中的時候，祂確會為我們準備了道路。」（參閱尼腓一書 17：3）

祂曾感動這間教會的領袖，直接應驗我們今日的經文，等待組識他們。就是主對考得里奧利佛說的：「……去拉曼人中，對他們宣講

我的福音；當他們接受你的教導後，你就在他們中間組織我的教會……」（參閱聖約和教義 28：8）

主再進一步指示我們：「然而我的事工將向前進；因為關於救主訊息既然已由猶太人的見證來到世上，那麼同樣救主的訊息將要來到我人民中間——

經由尼腓人……祖先們的見證來到他們中間——」（聖約和教義 3：16—17）

這個見證就是摩門經。每一個以誠懇決心尋求真理而讀摩門經的拉曼人，都將獲得一個見證，知道這些就是他的祖先的記錄，他就是其中的人。「這見證傳給拉曼人……

「也就是為了這個目的才保存這記錄的頁片——使主對祂人民所作的應許得以應驗；

「使拉曼人得以認識他們的祖先，使他們知道主的應許，相信福音，信賴耶穌基督的恩典，並藉着信奉祂的名而得榮耀，藉着悔改而得救。阿們」（聖約和教義 3：18—20）

斯密約瑟組織教會時，最先要做的事情之一，便是親自向拉曼人宣講福音。然後，又差遣其他弟兄——彼得生西巴，柏百烈，考得里奧利佛及惠特茂彼得。主說：「……我自要跟他們去，並居在他們中間；我是他們在父面前的代辦者，沒有任何事會損害他們。」（聖約和教義 32：3）

拉曼人的發展、成長和進步，對摩門教、對教會的整個計劃、對基督教來說，是非常重要的。

一九六三年，教會洗禮人數中百分之二十三是拉曼人，那一年就有二萬五千名。去年更多。這一切，都顯示拉曼人對真理的反應。其

中一個拉曼人說：「這福音，或那所謂的摩門教，是我們一生在竭力回憶起的事；現在，整個都回來了。」你有否試過，忘記了的某些事情，你拚命去想，忽然間統統都回來了？這就是福音之於拉曼人。一位印第安人對我說：「我們一直都知道我們離開了路線。很久之前，我們跟你們在一起，然後來到一個交叉路口，一塊大石頭擋在路中，我們繞這邊，你們繞那邊，現在終於又相會在一起。」

中美洲現在大約有三萬名拉曼人教友。我要提醒你們，這不過是短短數年工作的成果。教會中還有約十萬名波里尼西亞人，所以共有約二十五萬名拉曼教友。大畧估計一下，二十幾年前，不過幾千人；然而在這短短的二三十年中，竟有二十五萬之多。百多年前，在波里尼西亞人中，已有我們的傳教士工作。

高興的是，現在我們有數百名拉曼人傳教士，他們像非拉曼人傳教士一般服務兩年。貢獻時間，精力和金錢，向他們自己的人宣講福音。大體來講，他們是很成功的。教會的約一百個傳道部中，最高記錄的四個是在拉曼人地區，即是：北墨西哥傳道部，危地馬拉爾薩瓦多傳道部，墨西哥傳道部，及東加傳道部。這是全世界最高記錄的四個，表示甚麼趨勢呢？意思就是拉曼人像其他人士一般，普遍接受福音。他們發現了等待已久的事物，就是接受福音。所有傳道部中，為首的二十一個中，九個是拉曼人傳道部。

現在，北墨西哥傳道部中，每名傳教士平均洗禮五十三名歸信者。北中部墨西哥，三十四名；墨西哥東南，三十名。某些國家中，洗禮人數很少，却全是拉曼人。由於他們接受福

音，神祝福他們。現在，他們的反應不弱於其他人，似乎開始悟解長期以來已失去却不知道是失去了的真理；現在，一切都回來了。

先知阿賓納代被焚燒時，說：「時候要來到，那時所有的人都必看到主的救恩；那時各邦各國各族各民都必在神前眼對眼看到，並承認他的審判是公正的。」（摩賽亞書16：1）

現在，南美洲只除了圭亞那的其他每一個國家，中美洲每一個國家，墨西哥每一省，加拿大每一處地方，美國每一州，都有人宣講福音。拉曼傳教士已站在前面。

拉曼人是善良的人，他們普遍忠實懇誠。當然，在任何人羣中，都有趕不上水準的；然而，整個兒來說，拉曼人是溫和可愛的人。

也許當年美洲的十二使徒中，有些是拉曼人。偉大的先知撒姆耳就是拉曼人。接着的二百年，是歷史上無出其右的一段和平時期，沒有戰爭，沒有分裂爭鬥。大家都歸屬於一羣，彼此相愛，沒有鬥爭。

還有希拉曼的二千子弟兵，他們為家人作戰，沒有一個戰死。他們奮勇作戰，流血，受傷，但由於他們的大信心，沒有一個死亡。拉曼人似乎生來就有信心，他們是接近主的人。

主祝福拉曼人，祂願意在他們之間工作，為他們做這些事。耶穌親自探訪美洲大陸時，也曾說：

「這樣大的信心，我在所有猶太人之中從未見到過；因為他們的不相信。所以我不能對他們顯示這樣大的奇蹟。」

「我實在對你們說，他們之中沒有一人會見過像你們所見到的這樣偉大的事情；他們也沒有聽過像你們所聽到的這樣偉大的事情。」  
（尼腓三書21：35—36）

我的弟兄姐妹們，你們屬於一偉大民族。你們那位被賣去埃及的祖先約瑟，是一位正直有美德的人，他寧可下囚獄，也不願順從一個皇妃的誘奸。你們的祖先雅各，是那十二個兒子的父親，你們源自其中一人。歷史上最偉大先知之一，是你們的先人以撒。另一位偉大先知亞伯拉罕，是你們的先祖，沒有人能比得上他，亞伯拉罕是一個偉大的人，他與神同行，與神交談，他是你們很久時期前的先人。願你們因他而自傲，認識你們自己是源自高貴的血統。本着這高貴繼承，你們可達到那至高處。

你們是有靈性的人。現在，我要引述你們之中今晚在座的一位女士的幾句話，是大約一年多前，她在聖殿廣場的集合廳中，在教會領袖們面前所說的。她說，「八年前，我從公共汽車下來，只有我所穿的一身衣服，和一隻鞋盒中放着的有限幾件東西。我來自一個卑賤的家庭，我們那些人都很卑賤；但是，你們却為我打開你們的心胸，我感激不盡。現在，我回家去，有一個嶄新的皮箱，裝滿衣服，但這不是我的財富。我可以仍然穿一身舊衣服帶一隻鞋盒回去，但我却是富足的。我比住在保留地區上的任何人都富有，因為我內心中所有的，是比珍珠更貴重，比金銀更珍貴，比全世界所有財富加起來更寶貴的東西。我所有的就是對福音的見證：我知道耶穌就是基督，我知道上帝是活着的，祂回答我們的祈禱。」這位女士就是維旺達，那天我在聖殿中為她和丈夫主持永恆婚禮。

你們值得承受任何可想像到的祝福，因為你們拉曼人，是正義的人民。你們有高貴的血統，你們是亞伯拉罕、以撒、雅各、約瑟和李海的子孫。

# 喚 醒

# 危 地 馬 拉 人

十 年來，安德遜每晚都睡不安眠，他一直被一個惡夢所困擾，這個夢大得使他被壓倒。他在夢中看見二百萬窮困的危地馬拉人及印第安人呼求援助。他知道他們的呼籲是確實的，因為他曾於一九五七年，擔任耶穌基督末世聖徒教會的傳教士，在該國傳道時，親眼看到他們的悲慘可憐情況。每一次，這相同的夢來了又去了，安德遜禁不住內心痛苦地呼求，「主哦，你的這些兒女已受夠苦了！讓拯救他們的時間開始吧！」

但是他能夠做甚麼事，給這些完全被人遺忘的人民一種新生活呢？他只是單獨一個人，沒有甚麼實際的訓練，也沒有經濟來源。他只好暫時把這個夢放在一邊，先去工作，積蓄，研究危地馬拉，然後等待。

他終究不能再等了。一九六七年八月，三十一歲的安德遜，變賣去一切，辭去職位，把他的太太瑪麗亞和四個孩子，塞進一

輛負載過重的大貨車中，朝危地馬拉的哥本城出發。哥本城居民一萬人，但鄰近地區還有大約二十萬人。

安德遜初到時，便定下一個戰略似的計劃，要協助產生出正義而興旺的人民。他知道，除非他首先贏得印第安人的友誼和敬重，否則，他不可能說服這些保守的人改換一種較好的新生活。於是，他往山中四處旅行，在各村中放映教育性的幻燈片，用來破除數百年來印第安人生活中的迷信與傳統。

他花了兩年的時間，跟他們交朋友，消除他們的畏懼心理。然後，他覺得他已準備好。他的耳中想起柏鶴生（十二使徒議會早期會員，1811—1881）的話：「……讓我們願意為這些人的救恩作必需的犧牲……」說話溫柔的安德遜，再一次帶着他的一家人，搬到十六哩外的一個原始地區芬嘉福帕內梭（墾殖者樂園），與住在那兒的四十家李康磈印第

安人一同工作。

安德遜小心翼翼但穩定的，幫助那些人了解自己的困難及因之產生的不幸。他的第一項目標是藉着改良的飲食和早期的醫藥照顧，包括種痘和促進衛生，來減少兒童的死亡率。在那個地區沒有正式的醫生。安德遜曾在美軍中受過一點醫藥訓練，竟對付各式各樣的病，如營養不良，感冒，腸熱症，肺炎，皮膚病及各種小兒科病痛等。

某次，他在作每週一次的巡迴探訪時，發現一個兩歲大的小男孩，吮吸他那老祖母的枯乾乳房。米哥立多這個孩子，四個月時便死去母親，靠吃乾麵餅和咖啡長大。那骨瘦如柴的兩腿，竟無力站立起來。兩隻耳朵和頭上生滿瘡，肚子腫脹如足球，因為缺乏蛋白質所致。

安德遜要那個老祖母帶孩子來他家醫治。等到一年後，可能是那小孩子患肺炎快要死了，那老祖母才出乎意外的把孩子送給

安德遜農場上的三個印第安孩子，同行於一條泥路上。

### 傑可蒲斯巴巴拉

安德遜，由他照料。

耐心、愛護和勤勉的照顧，產生迅速的結果。肺炎一旦治愈後，安德遜夫婦便竭力尋找十三磅重的米哥立多不肯進食的原因。甚至水，也要灌進他的喉嚨。他們在絕望中，便決定給他服食嬰兒份量的四分之一的驅蟲藥。他們意識到，在這孩子的軟弱情況下，甚至這也可能是危險的。那藥居然有了效力，米哥立多開始肯吃東西，但每一餐至少吃兩個鐘頭那麼久。六星期後，增加了七磅，米哥立多第一次會說話走路。今天，這四歲大的孩子，只有普通兩歲孩子那麼大，並且可能智力遲鈍，但是，他是活着的，快樂，而且善於表情。

由於這方面的成功，愈來愈多的印第安家庭，歡迎接待安德遜。他們允許他提供輔助食物和及早的疾病治療。

安德遜的次一個目標，是給印第安人看如何使用新式的農耕方法。他養的鷄鴨牛豬，種的蔬



菜，不僅是良好的教導工具，也供應傳統只吃豆和玉蜀黍之外的食物。他知道，如果不給這些人有工作代價，他們就不會興旺，所以他給每一個出力的人以金錢為代價。意思就是以商業手法經營每一個農場，除自供自給外，贏利用來擴充。

他除了以工作教導印第安人，讓他們從觀察和參與中學習之外，還設立正式學校班級，教導那些願意上課的人。上午的幼稚園和一年級，下午的二年級至五年級，由一個末世聖徒註冊教師李羅梭及危地馬拉城來的一個少女羅西達教。現在，已有三十個孩子註冊上課。下午四點鐘，有西班牙文班，用摩門經作教科書，教那些願意學寫學講只懂印第安話的成人。用普通教科書的文字班，是給那些對宗教不感興趣的人。星期六下午，男人和男孩都去木店，學做牀和桌子，供應他們自己沒有傢具的家庭。

安德遜給這些人民新生活的基本目的，是要教導他們耶穌基督的福音。他和他的太太瑪麗亞都是傳教士。他們一旦在墾殖地獲得人民的信任後，便在小穀倉中舉行主日學和聖餐聚會，當出席人數達到二十五名之後，命名為福帕內梭小組。一九七〇年十二月時，已舉行教會的所有各項聚會。幾乎分會的半數教友，都持有聖職，計：一名大祭司，一

名長老，兩名祭司，兩名教師，和四名執事。

三年前安德遜接受這五百五十畝的墾殖地時，只有三十畝才是可用的貧乏的甘蔗田，和一所原始的荒廢的榨糖坊。沒有農場家禽，沒有房屋，沒有機器翻耕土地。安德遜漸漸開始購置基本農具，但若遇農具損壞時，常常因缺乏零件或無錢修理。

安德遜自己不是有經驗的牧人或建築工人，逼不得已從實驗中學習。還沒有養鷄之前，首先得學造鷄寮。當鷄寮附近有蚊蟲麻煩時，他裝設一層高起的鐵絲網，於是，下面清洗出來的鷄糞，就是甘蔗田的新肥料。

當他開始在墾殖地飼養家禽時，要學會如何注射防疫針，如何驅蟲，如何噴射藥水殺蟲等。

印第安人對各種輔助食物都懷疑，拒絕種植菜園，他們認為只有玉蜀黍才是值得人吃的，蔬菜是餵牲畜的。

安德遜常常不辭半夜三更，或在大雨天跋涉齊踝深的泥田去為那些生活貧乏的人治病。在起初，印第安人除開家人外，不背講出病情，直到他們的巫醫或巫術失效後，才求助於安德遜。因此，他常常面對奇情異症，如被石灰水處理過的雙手，或用鷄糞洗過的生瘡的耳朵。

印第安人不重視教育，安德遜要出盡計謀，才說服他們讓孩

子來墾殖區上學，他們自己來上夜校班，學寫講西班牙文。沒有教育，則工具、經文和教會課程書等都毫無意義。今日，摩門經中的許多關鍵詞語，那些成人仍不懂，但是他們懂得對譯語，逐漸增加他們所認識的摩門經的字彙。教友被非教友困惱是常事，威脅之後加上攻擊。那些已洗禮的，被人將所有當地發生的各種麻煩都歸咎於他們，甚至玉蜀黍和豆漲價也在內。

但是，比較一下印第安人生的大改變，這些日常問題是微不足道的。二十歲的麥克斯，是一個五呎五吋的漂亮印第安人。兩年之前，他不懂清潔（身體或德性）、責任、忠心、進取、成就

左：顯示建築衛生設備。

中：麥克斯用圓形鋸，鋸木建造新住宅。協助他的是印第安男孩們的主任教師莫拉。

右：安德遜弟兄醫治在他農場上工作居住的人。他的活動之一，是去請求醫藥治理的家庭中醫治病。



或救恩等為何物。他衣裳襤褛，白天在父親田中工作，晚上席地睡在無窗的竹篷中。他坐在泥地上，雙手污穢不洗便捧東西吃。

後來，他遇到安德遜。安對他印象很好，認為這個印第安男孩，居然周圍的人都醉酒而他却保持清醒，確實難得。麥克斯考慮了半年之久，才決定放棄印第安的生活方式。他一旦改變後，進步極迅速。他是第一個出席教會聚會和參加摩門經研究班的印第安人。現在，他是墾殖區最出色的傳譯，把西班牙譯成當地印第安語。他也是第一個反應營養計劃而飲「因加百利那」（一種廉價蛋白質代用品）的，第一個種植菜園的，第一個接受洗禮的當地印第安人。現在，他是一位家庭訪問教師。每一次禁食見證聚會上，他站起來說出堅強信心的見證。

安德遜希望能夠把每一個印第安人，都變成麥克斯。於是繼續雇用，教導和勸服印第安以色列

列人，而他個人和家庭不惜任何重大犧牲。當他發現一個孤兒或因營養不良而病危的孩子時，就非正式的收養入他家。今日，他家中供應三十一個人的食物、衣着、住所和醫藥治療。

結果，安德遜夫婦沒有時間或金錢，適當的裝修他們的墾殖地住屋。他們自己有七個孩子（三個在危地馬拉出生），只有三間睡房，而且常常要讓出床來給孤兒們。他夫婦倆辛勤工作，每晚十時半才休息。一家三十九口，加上不時光臨的客人，一日三頓，累得瑪麗亞每天要做兩次乳酪和牛油。

安德遜要監督墾地上的一切活動。因為危地馬拉工人的訓練還不夠，還不能完全負責工具和耕種程序。他在田中工作一整天後，回家後還得幫忙雜務，如在一個晚上為十一個男孩理髮等。

安德遜一家和二百四十個印第安人，同心協力的像一個大家庭般合作兩年，已有了相當的成

績。開始時，他們甚麼也沒有，現在他們已有。

1. 十個已洗禮交付什一奉獻的，許多經常參加聚會的慕道友。

2. 一座正在建造中的教堂。

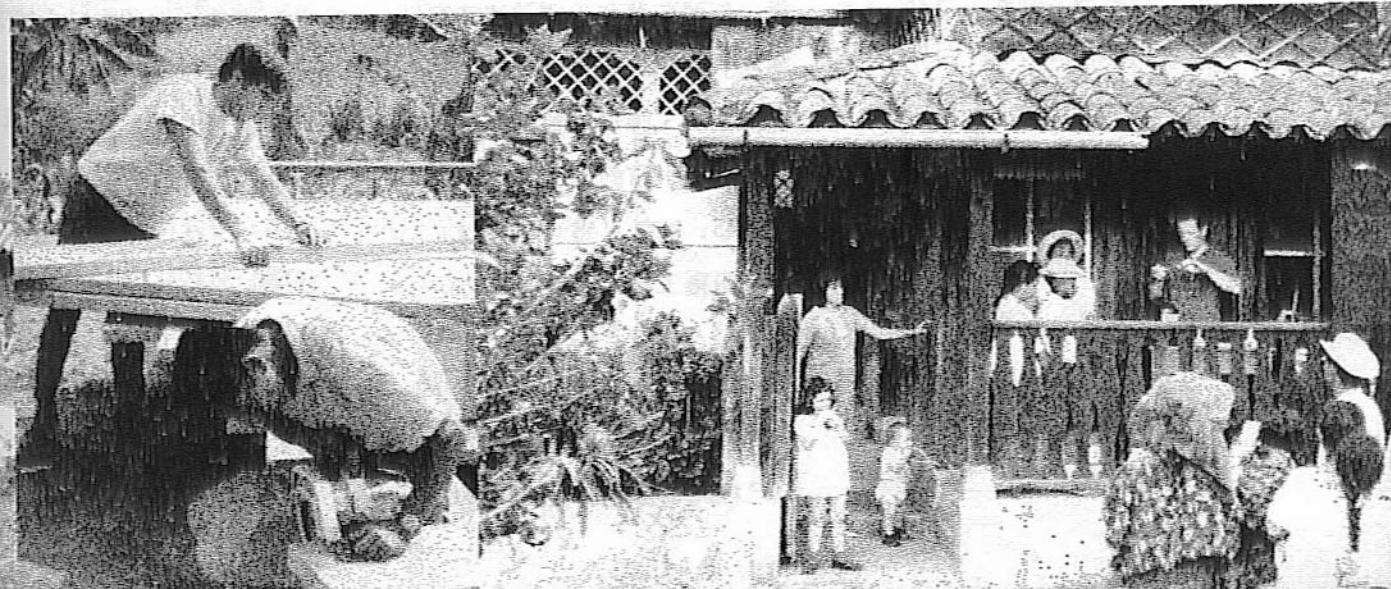
3. 一所學校，有桌子和各種用具。（學校福利計劃之一，每個孩子幫忙栽植學校的菜園，其他人照顧學校三百隻的雞。）

4. 一項電影節目，每晚放映教育性和娛樂性電影，星期日放映宗教性的。

5. 一項娛樂節目，提供足球、棒球、藍球、網球、乒乓球、划船、游泳和閱讀。

6. 四十間工地宿舍。（一九七〇年以前，這些印第安人不知工作宿舍為何物。）

7. 開始一項建築計劃，以清潔現代化的房屋代替不適宜住的土寮。（新房子未完成前，印第安人已改進他們目前的住所，開窗洞，造傢俱，砌爐灶等。）





安德遜弟兄的活動，一部分為訪問需要醫藥援助的家庭。

8. 一項水利系統，使旱季時仍有水灌溉農作物。

9. 養一百隻豬（大部份已出賣）和一百頭牛。

10. 一項養鷄計劃（每月一次買進一千八百隻孵出一日的小鷄，這項計劃的贏利大部份用來維持學校。）

11. 一個養魚塘。

12. 城裏一間小雜店，出售多餘的鷄蛋、鷄、蔬菜、乳酪和牛油。

13. 一個家庭訪問委員會，儘早發現疾病徵象。（一九七〇

年有一千多次門診。在此之前，百分之五十的兒童，五歲之前已死亡。）

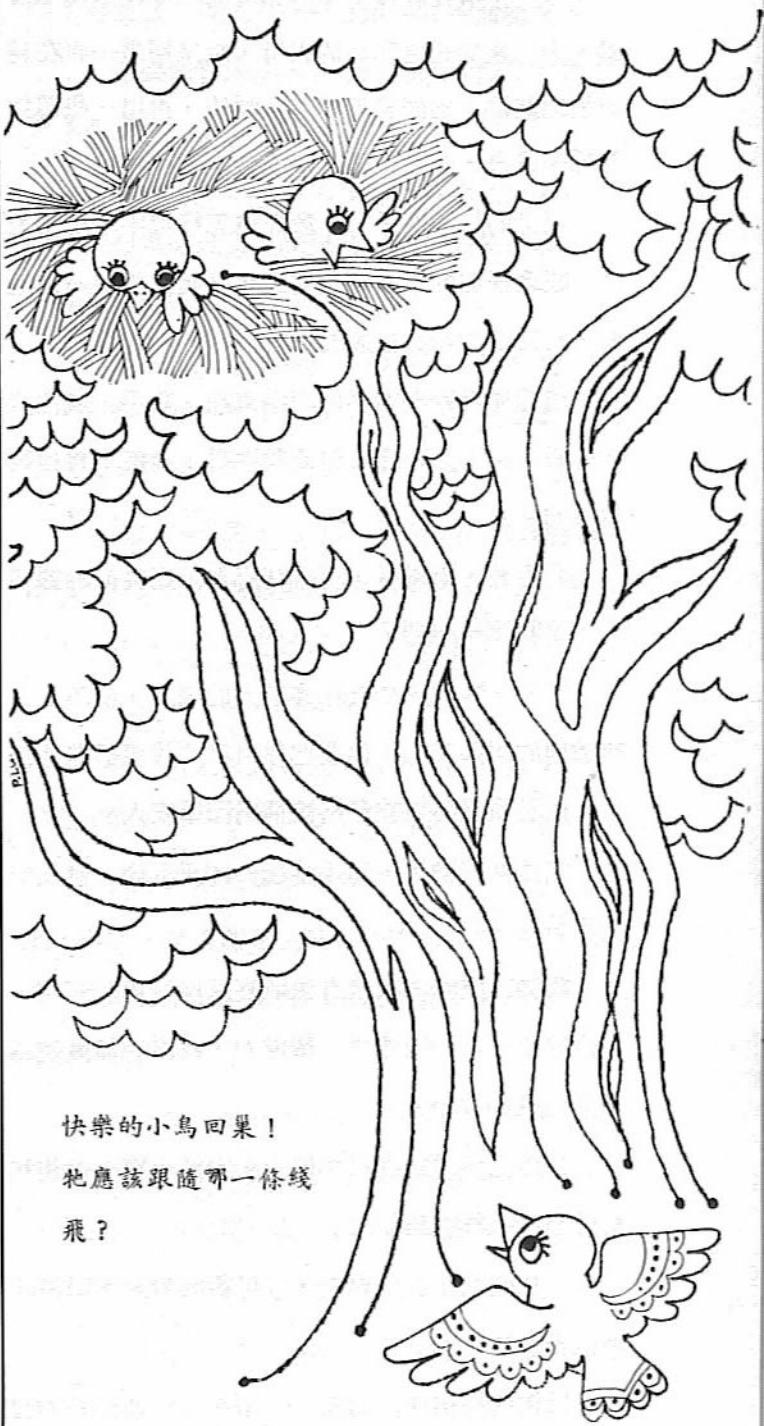
14. 一種改良的飲食。（懷孕的母親和未及學齡的兒童，獲得必需的營養。上學兒童每日在學校午餐，有乳酪、富營養的麵餅，新鮮蔬菜和美國救濟總署供應的「因加百利那」與稀牛奶的混合飲料，因為不習慣喝牛奶的人，會對正常的牛奶反胃。）

15. 繁榮昌盛。（每個工人每日所獲工資，至少三倍於這些印第安人從前所得。）

安德遜計劃在墾殖地能自供自給後，再涉及其他印第安人。他已經開始每週一次，騎摩托車

去墾殖區附近的山上，看看有沒有生病的人。他也把教會中其他分會的年輕印第安人，帶回家裏訓練六個月，希望他們能吸收知識，回去實行類似的工作計劃。

有關拉曼人的預言中，曾述及福音將再恢復給他們，那黑暗的障翳將從他們眼睛上掉落，他們將會成為一種白皙而可愛的民族。（閱尼腓二書30：5—6）危地馬拉的拉曼人，一直被貧困和不幸所麻痺，現在，其中少數已開始漸漸蘇醒。這一切都是由於一位白人弟兄和他一家人的努力。他們希望以愛心，耐性，勤勉的工作和犧牲，在未來的歲月中，繼續喚醒上帝的更多選民。



# 一個道地的

莊笙雪麗撰文 納嘉他德繪圖

旺達瞪着眼默默地瞧着空洞的織機。她兩隻手攏在膝蓋上，一頭長的黑髮在微風中拂動。十二歲的旺達和她的祖母，幾星期來一直在為這張地氈忙。她們剪下羊毛，漂洗，再用一些植物的種子或根，按照土法把羊毛染上各種顏色。

祖母的枯皺雙手，教旺達怎樣把羊毛紡成毛線。旺達仔細的學習，因為這將是她生平第一張地氈，她自己的精心創製物。

祖母從附近土寮中伸頭出來瞧，雙手一邊忙着搓麵餅，說：「旺達，你要動手呀！地氈不會自動編織的。」

「可是，祖母呀，可否請您畫出您從前的圖樣來，讓我照樣織哩？」

「不，旺達，如果你織別人的圖樣，就不是一個道地的印第安人。你要把你自己的故事織進地氈中，你必須證明你夠資格被稱為印第安人。」

旺達瞧着織機，順手拿起一團黑毛線，發獸似的瞪着它。

我織甚麼呢？我沒有像凱賽那樣的勇敢經歷，也沒曾像達德一般遇見一個偉人，我沒有甚麼值得織進地氈的故事。

旺達把黑毛線團丟到地上，走進土寮。母親和祖母剛搓完那些麵餅。

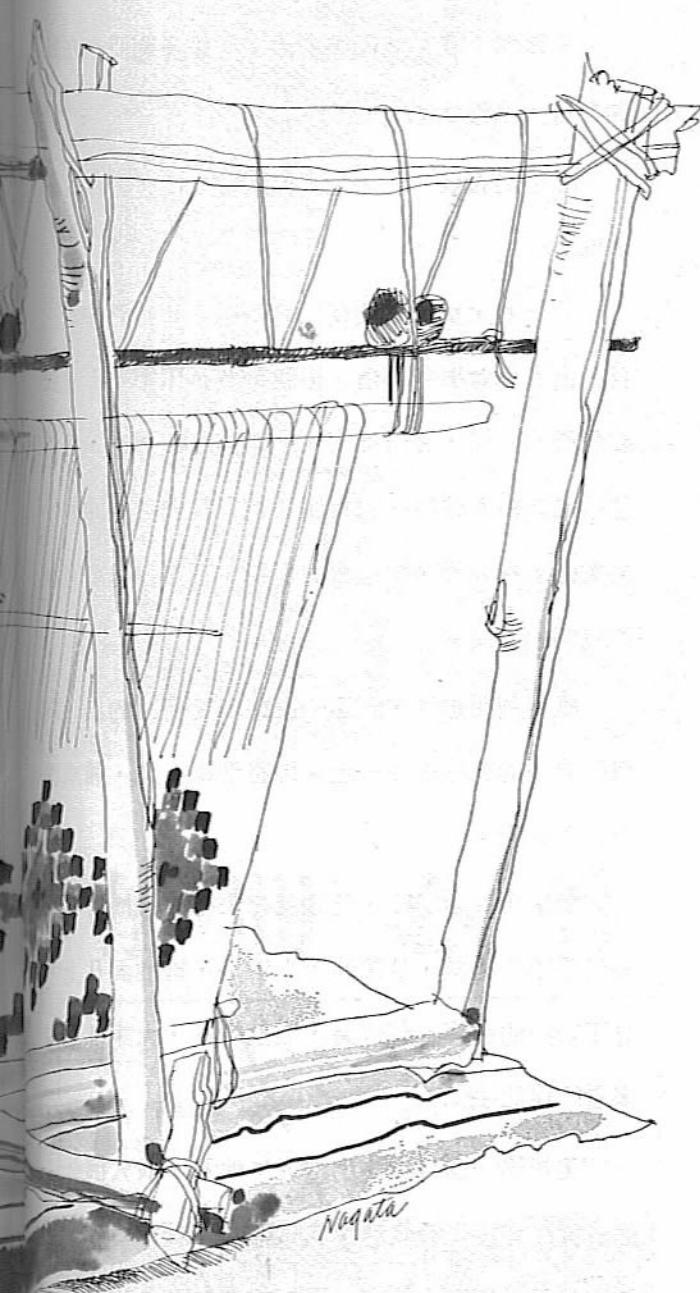
「我們烘了餅給你吃，」母親笑着說。可是旺達似乎沒聽見。

母親的長裙沙沙的响，她那銀鑲藍松石的首飾，似乎與火爐中的劈拍聲一齊響動。她又問：「旺達，你決定明年去不去上那個白人辦的學校？」

旺達搖搖頭，她不願意去。她是個印第安人，



# 印第安人



學白人的方式有甚麼用！可是她怎樣對母親解釋哩？為甚麼一時間有這麼多麻煩和困難呢？

「你要快點決定，」祖母提醒的說，「時間不多了。」

旺達只是不想討論這件事。她洗好碗碟，母親在哄小的幾個兒女去睡覺時，她就偷偷的溜開，但是母親叫住她。

「旺達，」母親替二歲的妹妹蓋被時，一邊說，「你不能再拖了，後天要去告訴安置委員會的那個人。我的女兒，另外還有一件事。」

母親走到門邊，示意旺達跟她走。她們走到織機邊。母親拉直她那美麗的印第安長裙，坐下來，說，「旺達，你記得維多利亞表姐嗎？」

「記得的，她上白人學校三年了。」

「你記得她告訴過你，她學到的許多東西嗎？現在，她教她一家人，幫忙他們識字。」

「我知道她學到很多事情，」旺達回答，「可是，媽媽，那些都是白種人的事情，我們是印第安人，我只要知道怎樣煮印第安食物，編織地氈和照顧土寮就夠了。」

「這就是我要對你講的，旺達。我很高興你認為作印第安人很光榮，但是我們也要跟白人的世界一齊進步。你父親和我已經決定，我們的家將搬到保留區的那種新房子去住。」

旺達跳起來，「住到白人的屋子去？離開我們的土寮？」

「是的，旺達，我們一家人會更舒服些。」

旺達瞧瞧羊毛綫團，又瞧瞧母親。然後忽然轉身朝外跑，跑到那滿佈仙人掌的小山上。她跑時，

那長長的裙子纏住足踝。

突然一下，她跌倒沙地上，胸口劇烈起伏，喘不過氣來。慢慢的，她翻過身躺着，瞧着天空中飄動的浮雲。一間白人的房子？他們怎麼可以這樣做？我們是印第安人，我願意永遠做印第安人，我不要學白人的樣子！

她的眼睛充滿淚水，但她強自忍住。她對自己說，印第安人是不流淚的。

突然間，她有了個主意。她想，我可以把我們印第安人的故事，織進地氈裏。我要借此提醒父親和母親，別人怎樣對待我們印第安人。那麼，他們就不會要我去了。她立刻站起來，跑回家去，一邊想着地氈圖樣。

旺達已經開始織地氈的消息，幾乎每一個女人都立刻知道了。這是印第安人中的一件大事，女孩子開始獨自織，她生平的第一條地氈。她們都同意的笑着說，「旺達會像維多利亞一般，對我們人民大有幫助。我們為她驕傲。」

話傳入旺達耳中，她更起勁更迅速的編織。可是，維多利亞離開我們三年了，她們怎麼可以把我我和她比？我不會去白人的學校！我是個印第安人！

晚上旺達，拾起那些毛線團時，覺得自己的手指頭累到酸痛。「這將是一條美麗的地氈，」一個聲音從背後說。旺達抬頭，大吃一驚。

「喂，維多利亞，」她輕柔的說，又繼續拾毛線。「我沒聽見你走進來。」

「我在瞧着你。你的手指靈活輕巧。旺達，你地氈講些甚麼？」維多利亞問。「我的第一條地氈是關於我的祖父。」

「你織了一條有故事的地氈嗎？」旺達問。  
「當然！我是個印第安人。」維多利亞坐在旺達身邊，手摸着地上的沙。

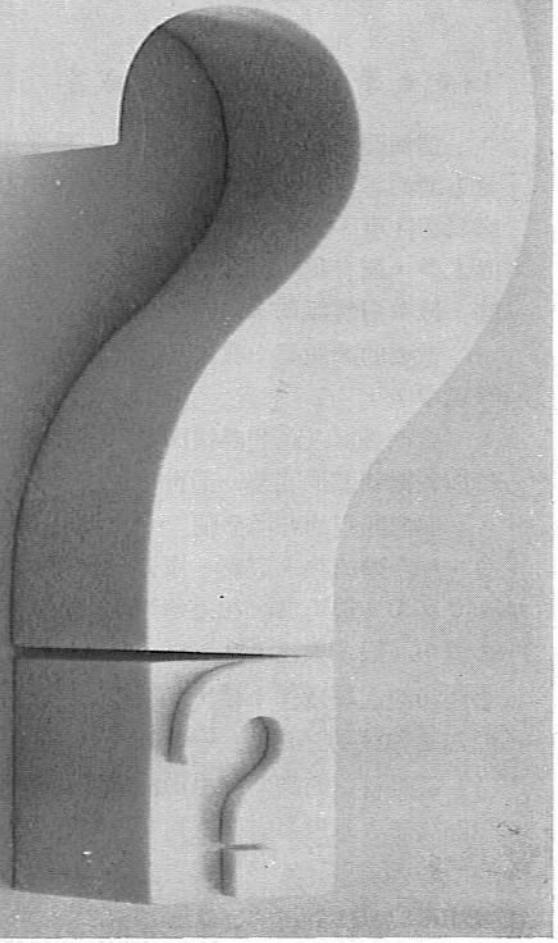
旺達瞧着她。「可是，你跟白人住，上白人的學校！」

「是的，為的是要幫助我一家人和我們的人。我跟白人學會很多事情，但我仍然是印第安人。我要我們的人民，有兩種文化中的精華，那麼，我們就可以有白人的最好的東西，也有我們自己的最好的東西。有一天，你也會去上學，那麼你也可以幫忙我們的人民。」

維多利亞走後，旺達一直想着她所說的話，跟自己原來的想法纏在一起。她整晚都在想，翻來覆去睡不着覺。

晨曦爬進山谷時，旺達就起來坐在織機旁。她的雙手不停的織，就像昨天；但是，她的面孔上，有了安詳的微笑。黃昏時，地氈織好，大家都圍過來看旺達的手工。

父親第一個看這條小地氈，他看了很久很久，然後對旺達說，「女兒，我為你驕傲。大多數女孩子講的是已經發生的事，那些都已經過去了，無法再改變；但你的是講將來。你去學校學習世界之後回來幫忙的將來。你把學到的好事，帶回來教我。你才是一個道地的印第安人！」



# 有問必答

問：如果聖職有力量治病，  
為甚麼仍需要醫生？



十二使徒議會司道達長老答：

人的一切知識來自於神，都是為人的好處，指引和祝福，神期待人聰明的利用祂為人的好處所給他們的一切知識。無論是科學的或其他方面的。尼腓教導：「……我們做了一切我們所能做的事以後，我們才靠着恩典而得救。」（尼腓二書25：23）我們可以把這句話，用在藉着聖職的力量而治病方面，只須畧改一下：「我們做了一切我們所能做的事以後，才靠聖職的力量而治癒。」如果醫生有醫術，可以治病人的病，難道不應該用來作為治療法一部份嗎？

醫藥科學只是整個計劃和治療過程中的一環。進步的醫藥和醫術，可以治療許多在過去無法應付的疾病，受病菌侵襲的身體，若以藥物增強，有很大的自療可能。

人的生命基於許多重要因素。身體是由許多複雜和互相有關的部份構成。每一部份作用正常，才會有健康和抵抗力。人的生活中，免不了有作用不正常、疾病、傳染、受傷等情形，需要醫藥科學所提供的技術和治療。

談到健康，我們應該考慮到智慧語，主所賜的健康律法。在這個啓示中（聖約和教義89章），主告訴我們，甚麼是無益人體的東西，及有益身體的大地產物。肉類應該儉省的用。如果我們遵從這項自然律法，我們能有所應允的健康。

如果我們接受和遵從智慧語，不也可以為健康而接受醫藥和醫生的專業服務嗎？人的力量是有限的，神的力量是無限的。人的力量做不到時，神的神聖力量，便藉着祂的忠實僕人發生效用，而造成奇蹟。

主訓告我們：

「你們中間，凡有病而不能夠獲得治愈，但信心却動搖的那些人，必將最溫順地得到柔和食物及藥草的滋養……

「須延請教會裏兩位或兩位以上的長老，為他們祈禱，並奉我的名字為他們按手……

「……因此你要為失去那些死去的人們而哀哭，尤其是為那些沒有希望獲得榮耀復活的人們而哀哭。」（聖約和教義42：43，44，45）

歡迎讀者提出問題\*，問題將交給一人或數人。回答將刊登本欄，協助大家明瞭，但不代表教會的正式發言。)

我們應該感激，主的福音計劃中，包括了藉着信心而治病的律例。

下面的例子，說明醫生和聖職治病力量之間的醫術關連。

一個醫生的十四個月大的兒子病重，他請了許多專家來會商，討論醫治方法；但是，那些人的貢獻，只醫治到疾病的某些徵象，結果，孩子愈來愈病重。他的體溫高達一百零四度，全家人都放棄了他復原的希望。他隨時會死。這時候，幾件奇妙的事發生。主教和他的兩位副主教，沒經預先約定而自動來探訪這一家人。在這家人的要求下，他們按手來祝福，為那個孩子治病。幾乎就在祝福完畢之後，他們家的一個朋友，是個實習醫生，走進房間說，「為甚麼不給他輸血哩？」這個實習醫生是經常捐輸血液的，馬上抽血輸給那個孩子。孩子的體溫，立刻從一百零四度降到正常，以後住院期間一直都保持正常。這個病歷，是在醫術無能為力之後，靠着醫藥所提供的基本方法，挽救了孩子一命。聖職滲入其中，按手祝福醫治之後，加上他們早先反對的另一治療步驟。孩子的小性命得救。現在，他已長大成人，娶妻生子。

另一個病歷，是一個有嚴重心臟病的人。清晨兩點鐘，挽救他的一切努力都似乎失效。這時，一位總會領袖走進病房，為他按手祝福治病。他的心跳漸漸恢復，生命因之得救。到目前為止，他一直健康如常人。

因此，你們可以明白，醫藥治療和聖職治病之間，有相互的作用，彼此互相加強力量，共同形成一種有效的治療，治癒病人。

是的，醫生是需要的；但是藉着聖職，獲得格外的力量，產生奇蹟而治癒。

問：多少次接吻才是太多？



### 猶他大學副校長彭寧洛威答

這個問題有趣而令人注目，似乎要想有一個數量方面的答覆。我認為，問這個問題的人，以次數來寫這件事，是錯誤的，猶大只吻耶穌一次，已經是太多，還有我所知道的一個女孩子，只給某人初吻，結果引起無數次吻，導至一場不幸的婚姻。

重要的問題是：我應該吻誰？為甚麼？在甚麼環境中？

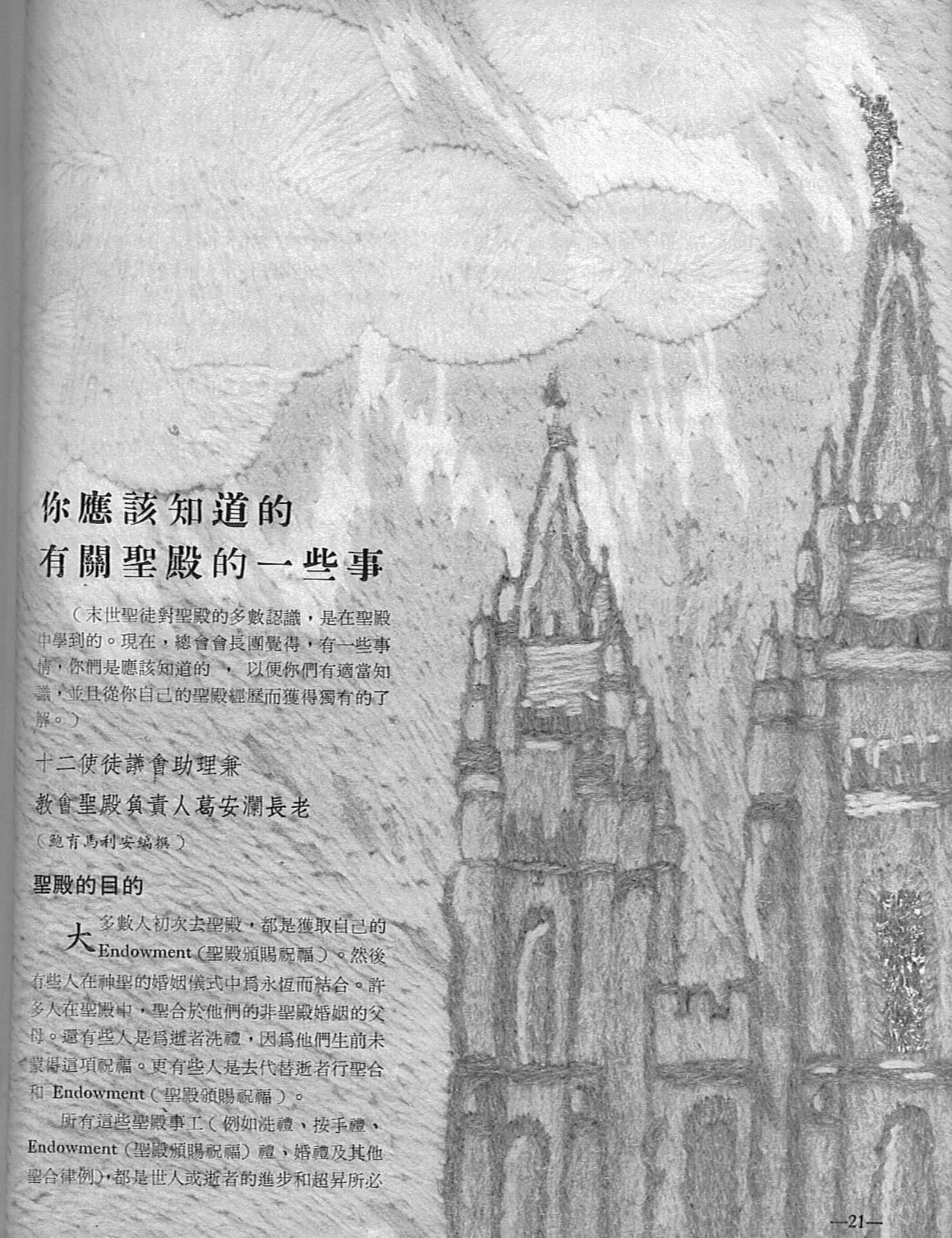
接吻是兩人之間感情深厚的高度表示，應該看作他倆整個關係間的一部份。

你們四周的許多事情，鼓勵你們表示這種愛慕，如身體成熟、電影、廣告、音樂、故事、文章和交談等。很可惜，在這個注重物質不珍視人格的世界上，很多人沒有在家庭、隣居甚至教會中，建立親切的人類關係；結果，許多青年轉向陌生人求取歸屬和接受之感。

這是目前的趨勢，但仍然有很好的理由，為何你應該在表示愛慕方面有自制。你們知道，接吻是刺激多過滿足，於是引起更多的吻。兩個人一旦以接吻來分享愛慕，或者換句話說，以身體方面表示愛慕時，這個活動就會變成興趣的中心。結果，雙方都不再探究對方個性上的其他重要情形，如智力、本性、成熟、宗教信仰、道德觀念和人生目標等。

愛應該發乎情，止乎禮。如果要想確保有真正的愛的婚姻，就不應過份。為着吻而接吻，招來進一步的寵愛，許多大好青年沉醉其中，實際他們並不想如此。

我建議，作為一項引導原則，男女青年不論以攬手把臂或接吻表示愛慕時，應與他倆整個關係的程度和性質相符合。永遠不可以愛情為目的而追求愛情，這將使你狂亂。要讓愛情像一棵樹，漸漸生長，結蕾，開花，然後結出美好的果實。應讓它成為自然發展的整個關係中的一小部份，而這關係的根基，是心靈，個性與信仰的互以為伴。何時應有接吻，是否應接吻，完全在乎兩人之間關係的性質與意向。



## 你應該知道的 有關聖殿的一些事

(末世聖徒對聖殿的多數認識，是在聖殿中學到的。現在，總會會長團覺得，有一些事情，你們是應該知道的，以便你們有適當知識，並且從你自己的聖殿經歷而獲得獨有的了解。)

十二使徒議會助理兼  
教會聖殿負責人葛安瀾長老  
(鮑育馬利安編撰)

### 聖殿的目的

**大**多數人初次去聖殿，都是獲取自己的 Endowment (聖殿頒賜祝福)。然後有些人在神聖的婚姻儀式中為永恆而結合。許多人在聖殿中，聖合於他們的非聖殿婚姻的父母。還有些人是為逝者洗禮，因為他們生前未蒙得這項祝福。更有些人是去代替逝者行聖合和 Endowment (聖殿頒賜祝福)。

所有這些聖殿事工（例如洗禮、按手禮、Endowment (聖殿頒賜祝福) 禮、婚禮及其他聖合律例），都是世人或逝者的進步和超昇所必

需的。

如果你決心準備去聖殿結婚，首先你要得到個人的 Endowment (聖殿頒賜祝福)。男青年要獲得此項祝福，必須持有麥基洗德聖職。

如果你是按照民俗結婚未滿一年，或洗禮加入教會未滿一年，那你要得到總會會長團的特別批准，才可踏入聖殿中行 Endowment (聖殿頒賜祝福)和聖合。

如果你要在聖殿結婚，也必須取得本國，本州、本郡或聖殿所在地的合法結婚證書。

#### 推薦

未去聖殿之前，你必須獲得主教和支聯會會長的推薦。你的責任是去見主教。首先主教對你有一番問話，然後支聯會會長問話，決定你是否——

1. 對福音有個人見證。

葛安潤長老



2. 支持當地和總會領袖。

3. 接受及遵行教會的教導和各種項目。

4. 遵守智慧語，包括不用有害的藥物。

5. 品行端正潔淨（無姦淫，私通或同性戀等）。

6. 是教會的好教友。

7. 未觸犯任何法律。

如果你覺得你是配稱的，如果主教認為你是配稱的而給你一紙推薦，同時你的態度是忠信正義及信賴主時，你就可望在主的殿中樂享你們生平最美妙的一次經驗。

#### 衣着

進入聖殿結婚或參與其他神聖律例的人，都把日常衣着脫下，換上潔淨的純白色衣服。十二使徒議會白朗壽長老曾解釋其理由如下：

「在這裏，我們不僅脫下日常衣着，也摒棄我們的世俗思想；不僅以潔淨純白的衣服披身，我們的心靈思想也單純潔白，使我們能從其中所說的話獲益，而且更持久更印象深刻，並且從神的靈獲得指示。」

聖殿中已準備有參與聖殿律例所必需的衣着，或許你可預先與主教或分會會長談一談這點。

初入聖殿的人，也應知道，你將有人陪伴招待的。聖殿職員，接待員和分派在那兒工作的人，將協助你，使你的聖殿經歷美麗而有意義。

#### Endowment (聖殿頒賜祝福)

任何男女在聖殿結婚（聖合為永恆夫妻）之前，必需獲得個別的 Endowment (聖殿頒賜祝福)。

甚麼是聖殿的 Endowment (聖殿頒賜祝福)？

「我給你一個簡單定義。你的Endowment（聖殿頒賜祝福），就是在主的殿中，接受所有必需的律例，以使你在離開人世後，能行走在父面前，並在經過如同步哨的天使時，能給他們有關神聖聖職的鍵語、記號和信物，不顧大地和地獄，而獲得你的永恆超昇。」（楊百翰講辭錄）

當你接受你的 Endowment（聖殿頒賜祝福）時，你將蒙指示，有關主創造大地並使人居住其上，及祂的兒女將在末世超昇等的計劃和目的。

昔任十二使徒議會的陶美芝雅各長老，對 Endowment（聖殿頒賜祝福）曾作下列清晰的描述：

「現代聖殿中執行的 Endowment（聖殿頒賜祝福）。包括有關過去時代的意義與結果的指示，及目前乃人類歷史上最偉大重要世紀的重要性。這項指示性的過程，包括詳述創造時期最重大事件，我們的最初祖先在伊甸園中的情形，他們不服從而帶來的後果，怎樣在寂寞悲悽的世界上流汗工作而生存，救贖計劃使大罪得赦，叛教時期，福音及其古代力量和權益之復興，在今生之個人純潔和忠於正義之絕對必要，及嚴格遵行福音必要條件……」

Endowment（聖殿頒賜祝福）的律例，具體表明個人方面的某些義務，如立約嚴格遵守貞潔，要有善心、寬容、仁愛和純潔，為傳播真理及振興民族而貢獻才能與物質，忠於真理之道，竭力尋求有所貢獻，以準備大地再次迎接她的君王——主耶穌基督。每立下一項諾言，承擔一項義務時，就有相應的一項祝福到來，而這祝福乃根據遵從的忠實程度。

聖殿中任何微細之事或儀式或項目，莫不是崇高而聖潔的。Endowment（聖殿頒賜祝

福）禮的每一項詳節，對人生的道義信約有貢獻，使個人獻身於崇高的理想，忠於真理，愛國，忠順上帝。」（錄自「主的殿」）

Endowment（聖殿頒賜祝福）就是豐富的賜予一些非常有價值而恆久的事物。Endowment（聖殿頒賜祝福）禮，在下列三方面有所賜予：

1. 接受律例者獲上帝授予的力量。「接受者蒙上帝頒賜以力量。」（七十員首席議會麥康基會長）

2. 接受者蒙 Endowment（聖殿頒賜祝福）以信息與知識。「他們獲得有關主的目的與計劃的知識……」（麥康基會長）

3. 在聖壇前蒙聖合的人，獲得榮耀的祝福，力量和光榮，作為他們的 Endowment（聖殿頒賜祝福）的一部份。

Endowment（聖殿頒賜祝福）是最重要而有意義的一種祝福，主願祂的配稱兒女都能夠接受。你們每一個人，都應該期待自己獲得 Endowment（聖殿頒賜祝福）的一日。

#### 神聖而非神秘的祝福

聖殿律例都是非常神聖的，所以不公開給人參觀，只有過正義生活的人才能看到。這些律例，都是在特為此目的而奉獻的地點舉行。由於這些律例之神聖性，若在聖殿外討論亦不相宜。

曾接受和尊重這些神聖律例的人，將獲得超昇必需的許多祝福。參與聖殿事工，提供在福音原則的生動的、重要的、有用的指示。同時，聖殿也是沉思默禱的地方。

聖殿是離世的聖所，是在地上的一片天堂。我們應繼續過着配稱的生活，以便能常常去聖殿中重溫所立之約。

今日，如同昔日一般，接受耶穌基督福音的人，常常發現他們的生活有極大的改變。

新教友普遍的要在他們的日常活動和生活方式上，作急劇的改變。他們結交到新朋友，樹立他們的新目標。他們甚至發現，也許要另找一個新工作，在另一城市或外國，薪酬較小而福利更少。若他們的親人不能有同樣的看法時，他們甚至要忍受傷心流淚。然而，他們的生命中，却嘗試到以前從未有過的愛。他們也許跟保羅一般，發現別人都以他們的快樂為快樂。(哥林多後書2:3)

他們的故事富於靈性，有感動人的見證。看看下面這一家歐洲出生的末世聖徒的歸信經歷：

瑞典的赫利一家人，回答兩個摩門傳教士的叩門，而改變了他們的生活。

「他們用蹩腳的瑞典話說他們是從美國來的傳教士，」姬德回憶說。「他們要對我們講一項信息。我覺得他們有豐富的靈性，看來很了不起。」

「我丈夫說他要回去工作，不能請他們進屋，也許改為下次吧。於是我們約好下次見面的時間。」

這就是赫利威立和赫利姬德夫婦，於一九五六年在瑞典蘇里夫第城，初次經介紹認識教會。

「從一開頭，我就知道他們有些事物，是我長久等待着的，」姬德說，「但是我不願意告訴他們這一點。於是我們提出許多很難的問題，打算難倒他們，但是我們沒有辦到，他們對每一件事都有許多好的回答。」

當傳教士說到一位活着的先知時，她記起童年時曾問母親：「有個先知在世界上，豈不是很好嗎！」

後來，在瑞典另一城恩柯

作者夏樂遜博士，楊百翰大學通訊系副教授。1969年任大學教席之前，曾任美國新聞與世界報導的支加哥區主筆。曾任主教和高級諮詢員，現任西莎倫支聯會奧倫十四分會的亞倫聖職成人組秘書。

## 改變生活

夏樂遜艾雲



平，威立的母親介紹姬德給一羣朋友，說，「這是我的媳婦，她對摩門教會很感興趣。」

姬德回憶說：「她們就說教會許多壞話，是我從來沒聽過的，我覺得很奇怪。」

「哦，不，不是這樣，」我說。我問他們，要不要我告訴她們，傳教士對我所講的事。我說出斯密約瑟的故事，那些人都靜下來。最後，一位曾在非洲為衛理公會作過傳教士多年的老婦人說，「如果這是真的，那就太好了！」

姬德那時只有二十二歲，她告訴她們，她對摩門教會所知還不多。

「但是我告訴她們，有一件事是我知道的；就是這間教會是神真正的教會。」

「之後，我覺得很高興，我高興得幾乎想拖着她們跳舞。一路回家時，我高興的唱、跳、大笑。如果那時有人看見我，一定以為我是個瘋子。」

之後不久，她的丈夫也獲得見證，於是一齊受洗禮。

當時，威立是蘇里夫第城一家晚報的編輯。「起初，我們以為威立很難熬，因為報館的同事都取笑他；但是當他們發現威立是很認真時，他們就不再取笑了，」姬德說。

後來，他們一家搬到瑞典西海岸一個小城史多斯德，那兒沒有摩門。縱然遭到其他各教會的反對，可是兩年之後，那兒有一間摩門分會，有兒童會、主日學和熱鬧的協進會。

其他教會不斷攻擊這一小羣摩門。一九六三年，一個著名的瑞典牧師，「去對每一個人說教

會的壞話，」姬德回憶說。他警告瑞典人，提防美國來的「尼龍絲襪，泡泡糖和摩門。」他在報紙上刊登一篇文章，說教會是如何的壞。

而且便打算舉行一次公眾的集會，牧師要在會上公開攻擊摩門，結果，瑞典全國各地報紙，競相登載有關史多斯德的摩門的文字。因此，招來五百多人，擁入中學的大禮堂，參加這項公開集會。播音員和電視台攝影師，都來採訪這件大事，並且向威立發問，當時，他是分會會長，又是一家報館的特約通訊員。

「牧師攻擊摩門一個半鐘頭之後，人們就開始發問，」威立說，「我們的家庭醫生問那個牧師，為甚麼他這麼關心摩門。他提醒牧師，瑞典人不是容易被欺騙的。他的話贏得該晚最響的掌聲。」

幾個月之後，姬德因區會兒童會之指派，到另一個城市佐哥平去。一名婦人自我介紹後說，「我在報紙上讀到，人們怎樣猛烈攻擊你們在史多斯德的一小羣勇敢的摩門。傳教士來敲我的門時，我開了門。我高興我開了門，現在，我也是教友。」

一九六六年，住在哥德堡附近的史鄧龍森時，姬德跟她的隣居卡恩斐第斯談起教會。赫利一家搬走前，斐第斯已接受洗禮。後來不久，她的丈夫彭狄也加入教會。現在，他是瑞典「北極圈」內奴里亞分會的會長。

彭狄蒙召為分會會長之後，威立曾在一次禁食見證會上這樣說，「我內人帶領了整個分會的人加入教會，現在她甚至有了分會會長。」

現在，赫利一家住在哥德堡港。他們在家人家庭晚會唱歌時，隔壁的猶太人利云湯尼過來聽。一個月之內，他跟他太太梅撒都成為教友。威立說，那對夫妻現在斯德哥爾摩擔任區會協進會領袖。最近，利云夫婦和三個女兒，在瑞士伯恩聖殿為永恆而聖合時，威立也在場。

今天，赫利一家加入教會十四年後，仍是快樂的在教會中活動，盡他們的力量推進主的事工。他們是瑞典第二大港哥德堡第一分會的教友。他們有許多機會，向瑞典的重要人物作見證，談起我們的教會。

威立在許多份報紙上，刊登有關教會的文字。他寫過一連串的文章，介紹快樂的家庭，其中包括一篇寫及另一個歸信摩門的家庭。

現在，他是哥德堡日報的星期日特別欄主筆，他的特稿受廣大讀者普遍的歡迎。當多希亞達乘紙草船太陽神橫渡大西洋時，赫利弟兄寫一連串文章，把多希亞達的旅程，比較摩門經中耶銳德人和李海的經歷。之後不久，多希亞達的祖國，挪威的一間大報館，根據威利的資料，刊登一篇很長的文章。

一九六八年，姬德是該年競

選瑞典標準母親的最後十個決賽人之一。決賽日，她祈禱不要得勝，但求有個機會「向今天的每一個人宣講福音」。當日午餐時，她的隣座是瑞典一份大雜誌的出版人。

「他知道我是個摩門，於是問我有關教會的許多事。現在我們仍然通信。他認為摩門教會了不起。」她說。

決賽之後，另一位決賽者，打長途電話問她，為甚麼她是這麼與衆不同。「我們談了一個鐘頭。我向她提出我的見證，告訴她關於教會的一切。」傳教士現已開始教導這位女士。

赫利家的七個兒女，也是熱心的傳教士。他們參與教會的一切——各班級，教導，秘書，職位，音樂，舞蹈和運動等。

威立是分會會長團的副會長，姬德是區會協進會委員和分會兒童會教師。

父親、母親和兒女——從十歲到十八歲——每天在日出之前派報紙。他們也訓練和出售馬匹。夏季時，他們在史多斯德舉辦兒童夏令營，容納來自瑞典、挪威和芬蘭的四百至六百名兒童。普通人家一日開始時，赫利的一家早已起來活動數小時了。下班和放學後，還有教會活動，才結束一日。星期一晚上——家人家庭晚會之夜——他們唱歌和奏樂器。

他們的生活太忙太興奮，絕不會不快樂。



小品文

費 迦遜傑米舉起杯子喝乾，向後推開椅子，站起來。他停一停，靜聽外面的風聲，在寂寞的山谷咆哮，在這澳洲偏僻鄉村的古老村屋的屋頂掃掠而過。

「親愛的，不知道屋頂會不會被刮去？」他問美麗金髮的妻子瑪利，她從生火的爐邊走過來。

「如果刮去了，」她微笑的回答，「那就得出去拾回來！」

傑米聽出她開玩笑口氣中的擔心。她補上一句說話，「傑米，你今晚能夠修好那部貨車嗎？」

他沒有回答，只拿起潮濕的外衣，就披上身，感到肩膀上那種濕冷的感覺。

「獸在屋子裏是修不好的，」他突然說。

---

蒲羅里姐妹，英國出生，1963年移民西澳，在澳洲加入教會。她有三名兒女，現任伯斯第五支會婦女會文學修養課程的教師，並在兒童會中教巧手班。

# 今晚無交通工具

蒲羅里瑪嘉麗

匆匆的吻妻子一下，就朝門口走。她跟着他走到門邊，她那雍腫的身材，顯出已有七八個月的身孕。他給她肯定的擁抱，不想讓她察覺到他自己的擔憂。

「傑米……」她躊躇的，手撫他的膈膀，請求的說，「今晚有家庭訪問教師來訪問，記得嗎？」

「當然記得，」含糊的答一句，便推開大門。

寒風冷雨從四方八面刮着他。他緊一緊外衣，冒着風雨朝穀倉及那殘舊的小型貨車處走去。走進穀倉後，便沒有猛烈的風雨吹刮了。他對自己扁嘴笑笑，扭開燈。他想，只有傻子才會在這種天氣中，駕車從二十五哩外老遠的跑來。何況那些家庭訪問教師是城裏人，更不慣於這種風雨黑夜，傑米很懷疑他們會那麼誠心奉獻。如果他們真的來，那麼，教會一定還有甚於他做教友兩年所發現的！但是，他不能不稱讚威廉士弟兄和馬霞弟兄，他們從未錯過一次每月的例行訪問。傑米不禁和底下希望，縱然今晚這般大風雨，他們也能保持他們的良好的記錄。

傑米一邊修車，一邊回想起兩年前的那一天，他和瑪利加入教會。當他站在水中，聆聽洗禮的祈禱時，害怕自己是在做個大傻瓜。之後，他却有一種清新之感，似乎踏入了新生活的門檻。

然後，他和瑪利捲入了教會活動的旋渦。

一個月後，他成為一名執事，不久後又升為教師，之後是主日學副監督。他發現自己把更多時間和精力放在教會中；但一切都十分值得。洗禮後一年半，傑米被按立為一名長老。威廉弟兄為紀念這事，送給他一瓶已聖化過的橄欖油，說，「費迦遜弟兄，現在，你可以執行你的聖職了。聖職是給你的僅次於生命的一項重大祝福，好好的利用。」

然後，事情改變——漸漸而來，起初不大注意，也許就是從翻耕機壞了開始。播種季節已近，傑米用應付什一奉獻的錢去修理它，自己答應將來一天補還。播種佔去很多時間，他的出席率漸漸不正常，最後終於停止，因為他那千哩廣大的農場太需要他。

之後，安息日不過是傑米的另一工作日，從早忙到晚，每月一次，第二個星期五，熱心的家庭訪問教師來探訪他們。當他們幽默的取笑在教會裏不見他時，他只得忍受半小時的內心責備。

傑米不得不承認，他們是好人；只是他們不知道，務農是一星期七天每天十六小時的一種苦工，根本沒有時間去唱詩聽道。在這件工作上，你用你額頭的汗來崇拜神，否則，你一家人就得挨餓。

傑米用力的扭螺絲鉗，汽管夾子折斷了。他低聲的咒着，在工具箱裏猛翻，明知自己沒有格外的夾子。他厭惡的把螺絲鉗朝工具箱一拋，碰的一聲。

傑米想，這就是了，今晚沒有交通工具。

他使力推開穀倉門時，寒風吸住他，他不寧願的冒着風雨朝外走。他還沒走過院子，外衣已再次濕透了，那股濕冷浸入背脊，不禁發抖。

他走到溫暖的住宅前，當他趕快關上門，以抵擋外面的風雨時，他立即意識到屋子裏有一股不對勁的氣氛。

他連忙跑進廚房。一隻椅子倒翻，水壺在地板上，瑪利俯臥在一灘滾水內，一動也不動。

時間似乎永遠停住在這一刻。過了幾秒鐘，傑米才從驚愕中回醒過來。他似乎被甚麼東西重的打擊一下，痛苦籠罩着他。他急忙把瑪利翻過來。她左邊太陽穴被撞傷，腫起一大塊，面孔和左臂被滾水燙得紅通通的。她昏迷不醒，雙眼閉緊，傑米以為她定是就此去了，不再回來。那麼她肚子裏的小生命也跟她就此去了嗎？

這一刻兒，傑米才記起，唯一的交通工具已壞，在那穀倉裏一動也不能動，然而他這時却十分急切需要它。他絕望的朝四邊瞧，又忙跑去拿一張絨氈來，把瑪利蓋護好。他竭力想怎麼辦。思想在腦子裏翻來翻去。

藥箱！也許有他可以用的藥。他三步併作兩步，跑到那小木櫃跟前，打開櫃門。他的手

指匆忙越過許多小瓶瓶管管時，忽然碰到一個白色的小玻璃瓶。一剎間，他不認識似的拿起瞪着它瞧，又打算放它回去，但記起了一件事。他扭開瓶蓋，倒一點油在掌心。然後，他清楚的記起了，這就是那已聖化的油，他蒙按立時威廉士弟兄送給他的聖油。可是現在它沒有用處——沒有用處，是因為他把翻耕機看得重要過什一奉獻，把農務看得重要過出席聚會的緣故。

這時，傑米想到了真理：「你要先求神的國和祂的義……」（馬太福音 6：33）他、費迦遜，沒有做到。他已辜負神，已辜負聖職，已辜負世界上他最愛的一個人。更且，他辜負了他們未出生的孩子。

瑪利仍然昏迷不醒，傑米知道他必需做點甚麼。他低頭瞧瞧手中的小玻璃瓶，然後手指緊緊握着它。祈禱！他必需祈禱——拼命的禱告。

他跪在瑪利身邊，忽然一陣恐懼透過全身，他想到自己要喚醒她，使他從那奇怪的另一世界回來。現在，就是他要執行聖職工作的時候，就是威廉士弟兄六個月前所告訴他的。傑米感到孤單無助，幾乎是痛苦的盼望聽到威廉士弟兄那肯定的聲音；然而望一望鐘，探訪時間已經過了一小時，這場大風雨擋阻了他們。他只好自己單獨進行。

# 逃避責罰

伊立察長老

拉圖有一句名言，是說及不可犯錯的理由，他說：「假如確定上帝會饒恕我，而人也不知道我的錯誤，然而我仍然因錯誤之根本而羞於犯錯。」意思就是除了信念，習俗甚至誠命之外，如果人不敬神，不自重，不尊重生命的律法和目的時，人的內心中有某種責罰。

人是按照神的形像而創造的，必須尊重自己，要內心潔淨平安。但問題是，至少大部份人如此，似乎竭力尋求免受自己行爲所引起的後果，一種要逃避責罰的放縱。我們似乎忘記事情由來的經過，似乎太關心如何避免行錯的後果，而不夠關心應該如何才不犯錯。換句話說，我們忘記我們不能不顧後果而枉自行事。我們不能違反道義而不付出代價。我們不能干預生活的基本，以為它不會磨煉我們或改變我們的內在。我們想要進步，我們想有人告訴我們，有此事情並不是這樣。我們想有人告訴我們，可以去做某些不應做的事。但是我們應該記住，某些結果是因為某種過程而造成的，某種程序就導致某種結果。這不僅是由於信念，或誠命，而是由於人的本性——他是甚麼，他在這裏做甚麼，及他能夠變成甚麼。最好就是不去做那些我們但願沒有做的事。換句話說，就是不可不顧後果而行事。「假如確定上帝會饒恕我，而人也不知道我的錯誤，然而我仍然因錯誤之根本而羞於犯錯。」

傑米試想記起按手祝福治病的祈禱句子，然而却含糊不清，在腦子中搞在一團，沒法講出來。他幾乎自己嘗到眼中淚水的鹹味。他再試試唸，但不成句的話噎住他。他吞一口氣，肺中忍住透不過的泣噎，兩行淚水不斷流下痛苦的面孔。他絕望的高伸起雙手，終於有了聲音。

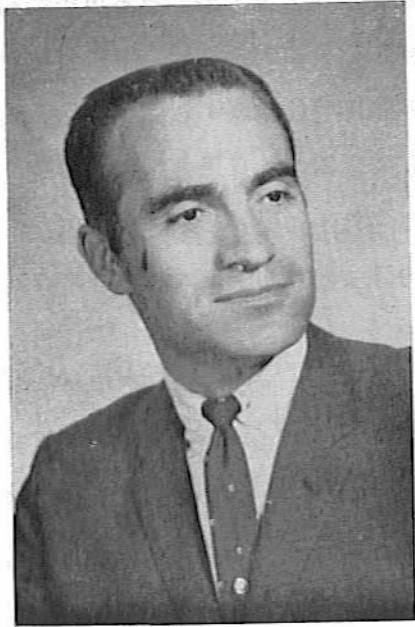
「哦，上帝，」他痛呼說，「請寬恕我的罪！我慚愧，對不起主。主呵，請幫助我——哦，求求你幫助我！」

傑米深深吐出一口氣，跌坐地上。過去六個月的事情，一古腦兒回來；他知道，這是應再次回去神面前的時候。神給他生命，給他地上一個居所，家庭訪問教師說得對——他必需回去真實的教會中活動。

傑米知道，要有決心才能回去；但是，為着瑪利，為着他們的嬰兒，他願意做。

他再次把手放在瑪利頭上，閉上眼睛。支吾不清的說：「費迦遜瑪利……」不對，這不對，應該說她的全名，費迦遜伊琳諾瑪利。對了，費迦遜伊琳諾瑪利。

當傑米開口再說時，他感到另一雙手攏上他的手背，與他的一同放在瑪利頭上。手指兒溫暖親切。他猛的一驚，抬起頭，看見威廉士弟兄那鎮定、同情和關切的眼光。馬霞弟兄也跪在旁邊。



台灣傳道部  
會長來書

# 每個教友 都是 傳教士

……你比傳教士認識的人更多，因他們祇不過最近才到達，此外，事實已經證明，在教會分佈各地的傳道部區內的那些被介紹給傳教士教福音的人們，大多數都終必接受洗禮，比較傳教士自己藉着去拍門，街頭播道以及其他方法而找到的人們受洗的百分率多得多……。

我們大多數的教友都不知我聽到過多少次有關麥基奧大衛會長勗勉我們耶穌基督末世聖徒教會的每一位教友須作一個傳教士，它的意思對我們說來是我們每一個人，都須在我們能力所能達到的範圍內，把耶穌基督的福音與我們的同胞分享，並儘我們所能的把復興的知識帶給他們，並且使他們成為耶穌基督末世聖徒教會的教友。

有很多方法去履行這項責任的：我們應該在環繞我們四周的人們面前樹立良好榜樣；我們應

該研讀經文，而使我們在與他們分享福音方面有了準備；我們應該做一個積極的教友，藉着參加各項的聚會和接受我們的領袖召喚我們去擔當的職責，並且為了要積極地和直接地帶領人們來教會，我們必須經常地介紹我們家庭的成員，朋友，鄰居，同事，同學，以及其他熟識的人給傳教士們，這是你的責任。

傳教士會被指示去問你介紹別人給他們教福音，你也有介紹別人給傳教士教福音的責任，通常你必會在你居住地的分會和城

市裏有不少相識多年的人，你比傳教士認識的人更多，因他們祇不過最近才到達，此外，事實已經證明，在教會分佈各地的傳道部區內的那些被介紹給傳教士教福音的人們，大多數都終必接受洗禮，比較傳教士自己藉着去拍門，街頭播道以及其他方法而找到的人們受洗的百分率多得多，這就是因為你能在最初開始時把傳教士提出的信息重要性建立起來，並能同時建立起傳教士與慕道者間的信賴，這項信賴，在傳教士與慕道者之間的關係是極為重要的，這信賴不能單在一次門口或街道上的簡短聚會裏面可以達成的。職守之故，傳教士往往要接觸過幾百人才可以使其中幾個接受教導，假如傳教士能透過你的介紹，他們就可立即把你教導，通常那人也必被帶領進入教會，傳教士幾乎都可以成功地把凡被你介紹聽福音的人們領入教會來，使他們受洗成為教友。

這是你的責任去做一個傳教士，去介紹你所認識的人們給傳教士教福音，並使他們受洗，在這種情形之下，你就能幫助教會很迅速的在中國人民中間成長。

願神祝福我們每一位，直至永遠。

台灣傳道部翟新倫會



香港傳道部

# 書長來會

家庭訪問教導是聖職的許多職責中的一項，它的定義從先知斯密約瑟接受到的記載在聖約和教義第二十章的啓示中可見一斑。這啓示剛好在一八三〇年，教會組成的四月六日那天蒙受的。

這啓示的內容有時被稱謂為「教會的憲章」，它包括了給人施洗，洗禮時的祈禱文，祝福麵飽和祝福水的聖餐祈禱文及有關教友記錄的指示等。

在這一章的啓示中有許多節是論及長老，祭司，教師和執事們的職責。麥基洗德聖職持有人（長老），在有亞倫聖職人員的協助下，是得以被指派去「看顧教友，與他們在一起，使他們信心堅強。」（第53節）

有關怎樣去做的辦法也已指

明；「訪問每一位教友……」（第51節）當訪問教師訪問教友時，他們鼓勵每個家庭「出聲（家庭祈禱）和靜默祈禱及家庭中一切責任。」（第51節）此外，訪問教師又須要「使教友中沒有罪惡，彼此之間，不可作難，不可說謊，不可背後中傷，不可惡言相向。須使教友們時常聚集一起。使所有教友盡他們的責任。」（第54，55節）

家庭訪問教導計劃就是使那正如在聖約和教義第20章所陳明的家庭訪問得以實施的一項組織完備的程序。在每個分會裏，分會會長負責這項計劃，所有聖職人員都被指派成為兩個兩個一隊去訪問若干個分會中的家庭，訪問教師是那些教友的家庭好朋友，他們熟知每個家庭成員的需

要，他們又鼓勵他們各人遵行主的誠命，他們每月向分會會長報告有關每個家庭的情況，不論是靈性方面及俗世方面的，分會會長就能使用這項資源以及構成他分會議會的弟兄姊妹（兒童會會長，主日學監督等）去幫助每個家庭在教會中的活動。

自我十二歲那年起我即成為一個訪問教師了，在過去我有訪問教師來到我父親家裏訪問，而自從我結了婚之後有我自己的兒女時，亦有訪問教師來探訪我。我深深認識到那些訪問教師能幫助我作為一個父親的責任，如何管理我的家，和幫助我的家人怎樣獲得堅強的福音見證，我又知道倘若訪問教師不來探訪我們時，那偉大的影響力就會從我家中失去。

這是我個人自己的見證，家庭訪問教導確鑿是主自己使聖徒信心堅強的計劃。大體上說來，訪問教師若能忠心地完成他們所被指派的任務，教會就能進步，在另一方面，在香港和台灣的每個分會不把家庭訪問教導計劃有效地組織及鼓催起來，那麼主的國度在中國人民中間也必會大大受到阻滯。主對聖職持有人的指示已很清楚。「因此，現在讓每個人明瞭他的職責，並勤奮地執行他所被任命的職務。懶惰的人必不能被認為稱職，不努力盡職和表現不受嘉許的，亦必不能被認為稱職。正是這樣。阿們。」（聖約和教義107：99—100）

香港傳道部白禮初會長

# 譚以東會長視察香港發行中心

齊如花圖文

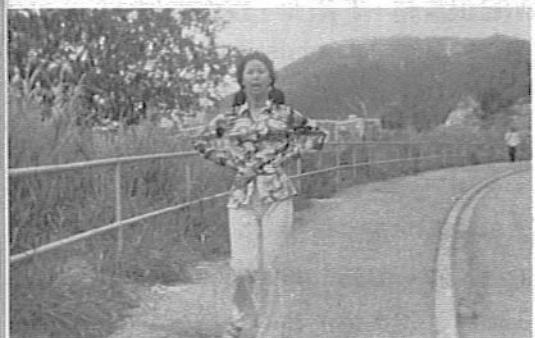
本教會總會會長團第二副會長譚以東會長訪港其間，於今年九月廿三日上午十時，在香港傳道部白禮初會長陪同下，蒞臨本教會翻譯服務部香港發行中心寫字樓觀察（這是總會會長團成員視察該中心之首次）。譚以東會長對該中心各部門工作甚感興趣，關懷備至。圖為譚會長（後左三），白禮初會長（後左二）與該中心同工之合照。



## 此時此地

漁翁文 隨軍記者圖

荃灣分會步行籌款之某女將在步行途中，一馬當先，健步如飛。「隨軍記者」那敢怠慢，連忙衝前擺景，但被她婉拒，大費唇舌也不成，不知怎樣，倉卒間「的達」一聲，拍了如下照片：



### 一余濟華 中西南北和

香港區會諮詢會諸公，籍貫不同，有湖北人，上海人，廣東人，星加坡人及美國人，各操不同的方言，如國語、粵語及英文等。有些諮詢員不懂英文，而美籍諮詢員又不懂中文，每次諮詢會會議，任何一位發言，均由主席代為翻譯，而主席發言時，則中英文並重。這樣你一句，他一句，翻譯的又一句，猶如語言大會，熱鬧非常。據悉他們在開會時，宣讀上次聚會記錄，說了一次英文，又要說一次中文，也用去半個鐘頭那麼久，這就不難想像他們任勞任怨，廢寢忘餐，晚上八時開會，長篇大論，欲罷不能，要延至深夜十時半多才可散會的緣故了。然則，我們的諮詢會也能否實行「中文合法化」？

### 飲水思源

建築官塘分會教堂費用，大部分是由鹽湖城總會負責，百分之十才由港九十四間分會分攤負擔，指定在今年十二月底前籌足

該數。所以，自今年七月起，各分會均積極地開展籌款工作。十月初，正當各分會尚在密鑼緊鼓地籌款時，元朗分會却已第一個分會向區會宣佈，籌足了他們分會所應負擔之建築官塘分會教堂費用，此舉猶如平地一聲雷，轟動整個區會。回想昔日當年（五年前），元朗分會籌建教堂時，各分會弟兄姊妹出錢出力支持，夜以繼日，不遺餘力。現在，輪到官塘分會建築教堂，元朗分會籌款支持就一鳴驚人，然則下次別的分會建築教堂時，官塘分會的表現又如何呢？

### 巾幘不讓鬚眉

參加荃灣分會步行籌款的十位弟兄姊妹中，以朱姊妹籌款最多，達港幣七百多元，而弟兄中籌得最多的為三百元，最少的只十元八塊而已，天淵之別。

### 各出奇謀

九龍城分會籌款晚會中，有一項拍賣物品的新「節目」，那些物品是事先由一些弟兄姊妹們捐獻出來的，即席拍賣，爭相投標，價高者得，賣得的款項悉數撥作建築官塘分會教堂之用。如此籌款方法，可謂別開生面矣。



③



④



⑤

## 多姿多采的 夏威夷之夜

最近台灣傳道部分別在台北和高雄兩分會舉行了兩次「夏威夷之夜」的晚會，以籌募夏威夷「聖殿計劃」的基金。

這是台灣有史以來第一次舉辦有關夏威夷的節目，這個主張源於來自加州洛杉磯的劉長老，他本身是夏威夷人，而且生長在夏威夷，具有籌備夏威夷之夜的足夠經驗，其他許多位在台灣的夏威夷籍傳教士，也參加了這個節目的籌備。

在台灣的教友們，所面臨的問題之一，就是他們努力地想達到聖殿結婚，以獲得永恆婚姻的期望；然而距離他們最近的一個聖殿，却在三千五百哩之外。舉行「夏威夷之夜」的一個最重要的目的，不僅僅是要促進各分會之間的聯繫，最主要的，是要提醒每一位參加的人有關聖殿婚姻的宗旨，及幫助教友們達到這個目標。

當這個晚會在台北分會舉行時，職業的舞蹈家和技藝表演者，為充塞在康樂廳裏五百位教友與非教友奉獻出精彩的表演。由於他們不便前往高雄演出，因此在高雄分會的「夏威夷之夜」，則由南區教友和傳教士們為大約三百五十位來賓提供娛樂節目。高山族的同胞們，表演他們傳統的舞蹈，而大部分的節目，則多為夏威夷、中國、美國及高山族文化的綜合演出。

教友們的熱情和合作，是這兩次晚會開得成功的要素之一。所有的教友自願地向他們的親戚朋友兜售晚會入場票，每個分會都為晚會準備必需的食物。兩次晚會的主菜是一道特別在泥土坑中經過六小時烘製的烤豬，此外尚有其他的餐點及很好的餘興節目。

由於許多旁觀者好奇地注視這整個活動的過程和許多非教友參加，使傳教士們有一個好的機會，向他們介紹福音及耶穌基督對全人類的愛。

圖片說明：①聚餐一角。②高雄分會姐妹傳教士合唱。③烤豬時的情景。④高雄分會的康碧娥姐妹表演山地舞。⑤婀娜多姿的舞蹈。

